



## PAINT & MORTAR MIXER PFMR 1600 A1

(GB) (IE) (NI)

### PAINT & MORTAR MIXER

Operation and safety notes

Translation of the original instructions

(DK)

### MALING- OG MØRTELBLANDER

Brugs- og sikkerhedsanvisninger

Oversættelse af den originale brugsanvisning

(FR) (BE)

### MÉLANGEUR DE PEINTURE ET DE MORTIER

Instructions d'utilisation et consignes de sécurité

Traduction de la notice originale

(NL) (BE)

### VERF- EN MORTELROERDER

Bedienings- en veiligheidsinstructies

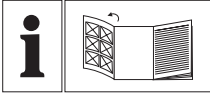
Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

(DE) (AT) (CH)

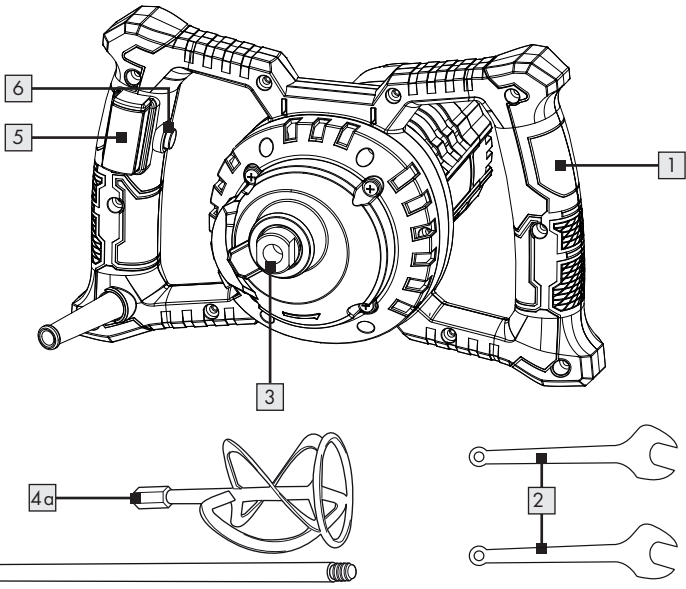
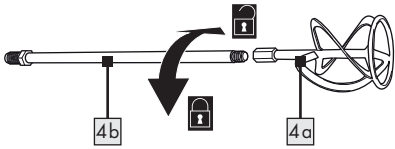
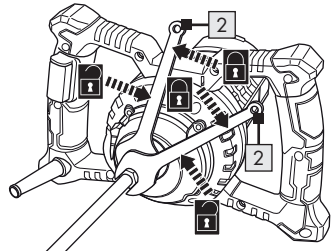
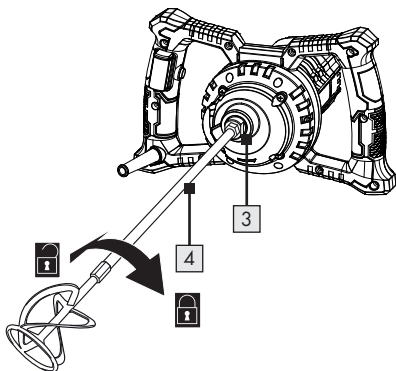
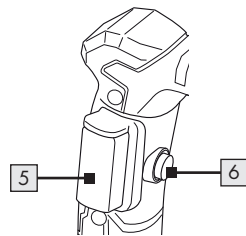
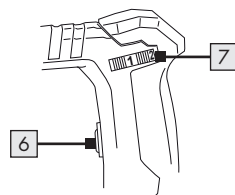
### FARB- UND MÖRTEL RÜHRER

Bedienungs- und Sicherheitshinweise

Originalbetriebsanleitung


















GB/IE/NL	Operation and safety notes	Page	5
DK	Brugs- og sikkerhedsanvisninger	Side	18
FR/BE	Instructions d'utilisation et consignes de sécurité	Page	31
NL/BE	Bedienings- en veiligheidsinstructies	Pagina	44
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	57

**A****B****D****C****E****F**

<b>List of pictograms used</b> .....	Page 6
<b>Introduction</b> .....	Page 6
Intended use .....	Page 6
Parts description .....	Page 7
Scope of delivery .....	Page 7
Technical data .....	Page 7
<b>Safety warnings</b> .....	Page 8
General power tool safety warnings .....	Page 8
Mixer safety instructions .....	Page 10
Vibration and noise reduction .....	Page 11
Behaviour in emergency situations .....	Page 11
Residual risks .....	Page 12
<b>Initial use</b> .....	Page 12
Unpacking .....	Page 12
Accessories .....	Page 12
<b>Before use</b> .....	Page 13
Fitting the universal stirrer .....	Page 13
Removing the universal stirrer .....	Page 13
<b>Operation</b> .....	Page 13
Switching on/off (see fig. E) .....	Page 13
Switching to continuous operation .....	Page 13
Switching off continuous operation .....	Page 13
Soft-start function .....	Page 13
Setting the speed by ON/OFF switch (see fig. E) .....	Page 14
Speed pre-selection (see fig. F) .....	Page 14
Working with the mixer .....	Page 14
After use .....	Page 14
<b>Cleaning and care</b> .....	Page 14
Cleaning .....	Page 14
Maintenance .....	Page 15
Repair .....	Page 15
Storage .....	Page 15
Transportation .....	Page 15
<b>Troubleshooting</b> .....	Page 15
<b>Disposal</b> .....	Page 16
<b>Service</b> .....	Page 16
<b>Warranty</b> .....	Page 16
<b>Translation of original declaration of conformity</b> .....	Page 17

## List of pictograms used

	Read the instruction manual.		Warning of general danger
			Risk of electric shock
	Wear eye protection!		Wear ear protection!
	Wear a dust mask!		Wear protective gloves!
	Wear protective, slip-resistant footwear!		Protection class II (Double insulation)
	Switch off the product and disconnect it from the mains before replacing attachments, cleaning and when not in use.		Alternating current
			Use in dry indoor rooms only.
	Lock		Unlock

## PAINT & MORTAR MIXER

### ● Introduction

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

### ● Intended use

This paint & mortar mixer (hereinafter “product” or “power tool”) is designed for mixing powdered materials such as mortar, plaster, adhesives and non-solvent paints, varnishes and similar type of materials. The relevant mixing action is dependent on the consistency, viscosity of the materials and the quantity to be mixed. A universal stirrer with appropriated rotational speed setting will achieve best mixing effect.

Any other use or modification of the product are considered improper use and can result in hazards such as death, life-threatening injuries and damage. The manufacturer is not liable for any damages caused by improper use. The product is not intended for commercial use or for any other use.

## ● Parts description

### Figure A, C & F:

- 1 Handle
- 2 Assembly spanner
- 3 Agitator shaft (with M14 internal thread)
- 4 Universal stirrer
  - 4a. Spiral
  - 4b. Shaft
- 5 ON/OFF switch
- 6 Lock-on button
- 7 Speed control dial

## ● Scope of delivery

- 1 Paint and mortar mixer
- 1 Universal stirrer
- 2 Assembly spanners
- 1 Instruction manual

## ● Technical data

### Paint & mortar

#### mixer: **PFMR 1600 A1**

Rated voltage, frequency: 230-240 V~, 50 Hz


Rated power: 1600 W

Rated no-load speed  $n_0$ : 0-700 min<sup>-1</sup>

Stirrer fitting: M14

Weight (incl.

accessories): 5.2 kg

Protection class: II / 

### Noise emission value:

Sound pressure level  $L_{pA}$ : 92.0 dB(A)

Uncertainty  $K_{pA}$ : 3 dB(A)

Sound power level  $L_{WA}$ : 103.0 dB(A)

Uncertainty  $K_{WA}$ : 3 dB(A)

### WARNING!



Wear ear protection!

### NOTE

- ▶ The sound emission values have been obtained according to the noise test code given in EN 60745. The noise for the operator may exceed 80 dB(A) and ear protection measures are necessary.

### Vibration total value

Hand/arm vibration  $a_h$ : 4.315 m/s<sup>2</sup>

Uncertainty K: 1.5 m/s<sup>2</sup>

### WARNING!

- ▶ The vibration level varies in accordance with the use of the power tool and may be higher than the value specified in these instructions in some cases. There is a risk of underestimation of the vibration load if the power tool is used regularly in this manner. Try to keep the vibration loads as low as possible. Measures to reduce the vibration load are, e.g. wearing gloves and limiting the working time. Wherein all states of operation must be included (e.g. times when the power tool is switched off and times where the power tool is switched on but running without load).

### NOTE

- ▶ The declared vibration total value has been measured in accordance with EN 60745 and may be used for compare one tool with another. The declared vibration total value may also be used in a preliminary assessment of exposure.



## Safety warnings

### ● General power tool safety warnings

#### WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and / or serious injury.
- ▶ **Save all warnings and instructions for future reference.** The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### Work area safety

1. **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
2. **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
3. **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

#### Electrical safety

1. **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
2. **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
3. **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
4. **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool.** Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
5. **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
6. **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

## Personal safety

1. **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
2. **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
3. **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and / or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
4. **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
5. **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.

6. **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
7. **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

## Power tool use and care

1. **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
2. **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
3. **Disconnect the plug from the power source and / or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

4. **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
5. **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
6. **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
7. **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

#### **Service**

1. **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

#### ● **Mixer safety instructions**

1. **Always hold the power tool with both hands on the intended handles, take a secure stance and concentrate on the work.** Loss of control can cause personal injury.
2. **Ensure sufficient ventilation when mixing flammable materials to avoid a hazardous atmosphere.** Developing vapour may be inhaled or be ignited by the sparks the power tool produces.
3. **Do not mix food. Power tools and their accessories are not designed for processing food.**
4. **Keep the cord away from the working area.** The cord may be entangled by the stirrer.
5. **Ensure that the mixing container is placed in a firm and secure position.** A container that is not properly secured may move unexpectedly.
6. **Ensure that no liquid splashes against the housing of the power tool.** Liquid that has penetrated the power tool can cause damage and lead to electric shock.
7. **Follow the instructions and warnings for the material to be mixed.** Material to be mixed may be harmful.
8. **If the power tool falls into the material to be mixed, unplug the power tool immediately and have the power tool checked by a qualified repair person.**

Reaching into the mixing container with the power tool still plugged in can lead to electric shock.

9. **Do not reach into the mixing container with your hands or insert any other objects into it while mixing.** Contact with the stirrer may lead to serious personal injury.
10. **Start up and run down the power tool in the mixing container only.** The stirrer may bend or spin in an uncontrolled manner.
11. **Do not let familiarity gained from frequent use of power tools allow you to become complacent and ignore power tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

#### **Additional safety instructions of operating mixer**

- The power tool must never be used in surroundings where an explosive atmosphere exists.
- Never mix any materials containing flammable solvent or substance.
- Make sure mixing stirrer is placed inside the mixing container when power tool is switched ON.

- Make sure power tool is completely stopped prior to taking out the stirrer from mixing container.
- Always wear safety goggles to operate the power tool.
- Do not wear loose-fitting clothes to operate the power tool.

#### ● **Vibration and noise reduction**

To reduce the impact of noise and vibration emission, limit the time of operation, use low-vibration and low-noise operating modes as well as wear personal protective equipment.

Take the following points into account to minimise the vibration and noise exposure risks:

- Only use the product as intended by its design and these instructions.
- Ensure that the product is in good condition and well maintained.
- Use correct attachments for the product and ensure they are in good condition.
- Keep tight grip on the handles/grip surface.
- Maintain this product in accordance with these instructions and keep it well lubricated (where appropriate).
- Plan your work schedule to spread any high vibration tool use across a longer period of time.

#### ● **Behaviour in emergency situations**

Familiarise yourself with the use of this product by means of this instruction manual. Memorise the safety warnings and follow them to the letter. This will help to prevent risks and hazards.

- Always be alert when using this product, so that you can recognise and handle risks early. Fast intervention can prevent serious injury and damage to property.
- Switch the product off and disconnect it from the mains if there are malfunctions. Have the product checked by a qualified professional and repaired, if necessary, before you operate it again.

## ● Residual risks

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

- Health defects resulting from vibration emission if the product is being used over long periods of time or not adequately managed and properly maintained.
- Injuries and damage to property due to broken cutting attachments or the sudden impact of hidden objects during use.
- Danger of injury and property damage caused by flying objects.

### **WARNING!**

- ▶ This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

## ● Initial use

### ● Unpacking

#### **WARNING!**

- ▶ The product and the packaging are not children's toys! Children must not play with plastic bags, sheets and small parts! There is a danger of choking and suffocation!

1. Unpack all parts and lay them on a flat, stable surface.
2. Remove all packing materials and shipping devices if applicable.
3. Make sure the delivery contents are complete and free of any damage. If you find that parts are missing or show damage do not use the product but contact your dealer. Do not use the product unless missing parts have been delivered in addition or defective parts have been replaced. Using an incomplete or damaged product represents a hazard to people and property.
4. Ensure that you have all the accessories and tools needed for assembly and operation. This also includes suitable personal protective equipment.

## ● Accessories

To operate this product safely and correctly, the following accessories, i. e. tools and attachments, are necessary:

- Suitable personal protective equipment

Accessories and tools are available through your authorised dealer. When buying always consider the technical requirements of this product (see "Technical data").

If you are not certain, ask a qualified specialist and get advice from your trusted dealer.

### NOTE

- ▶ This instruction manual contains information and suggestions for several attachments and their uses. The attachments depicted are not necessarily included in the shipment, but are meant to indicate additional possibilities for using this product.

## ● Before use

### ⚠ WARNING!

- ▶ Risk of accident if the machine is operated using electrical power supply that does not match the specifications shown on the rating label of the tool.
- ▶ The mains voltage and the frequency of the power source must correspond with the specifications on the machine's rating plate.

### ⚠ WARNING!



Always switch the product off and disconnect it from the mains before performing inspections, installing accessories or making adjustments!

## ● Fitting the universal stirrer

- Screw the shaft **4b** into the spiral **4a** completely (Fig. B).
- Then screw the assembled universal stirrer **4** into the agitator shaft **3** completely (Fig. C).
- Tighten the universal stirrer **4** firmly by using assembly spanners **2** per rotational direction **1** (Fig. D).

## ● Removing the universal stirrer

- Removing the universal stirrer **4** from the agitator shaft **3**: Use the assembly spanners **2** per rotational direction of **1** (follow the reverse steps of "Fitting the universal stirrer" mentioned above).

## ● Operation

### ● Switching on/off (see Fig. E)

#### Switching on:

- Press the ON/OFF switch **5** and hold it in position.

#### Switching off:

- Release the ON/OFF switch **5**.

### ● Switching to continuous operation

- Press the ON/OFF switch **5**, lock the ON/OFF switch **5** with the locking button **6**, then release the ON/OFF switch **5**.

### ● Switching off continuous operation

- Press the ON/OFF switch **5** briefly.

### ● Soft-start function

- This product has electronically controlled soft start function which enables the product starting up smoothly to avoid "kick-back". This function enhances safety and also prevents the materials to be mixed from spurting out of the mixing container.

## ● Setting the speed by ON/OFF switch (see fig. E)

### NOTE

- ▶ The ON/OFF switch has a variable speed control.
- ▶ You cannot change the speed setting during continuous operation.

- Press the ON/OFF switch **5** lightly for a low speed.
- Increase the pressure to increase the speed.

## ● Speed pre-selection (see fig. F)

The product can be preset to desired rotational speed from level 1 to 6 for mixture of different viscosity.

Set the desired speed using the speed control dial **7**.

### NOTE

- ▶ Always start from lowest speed setting, level 1, then increase the pre-selected speed until best mixing effect is achieved.

## ● Working with the mixer

- Dip the universal stirrer **4** into the material you want to mix at a low speed.
- Once the spiral **4a** is completely immersed in the material you can increase the speed.
- During mixing, move the universal stirrer **4** through the mixing container and continue mixing until the material is thoroughly mixed.

## ● After use

1. Switch the product off. Disconnect the product from the mains and let it cool down.
2. Check, clean and store the product as described below.

## ● Cleaning and care

### ⚠ WARNING!



Always switch the product off, disconnect it from the mains and let the product cool down before performing inspection, maintenance and cleaning work!

## ● Cleaning

- The product must always be kept clean, dry and free from oil or grease. Remove debris from it after each use and before storage.
- Regular and proper cleaning will help ensure safe use and prolong the life of the product.
- Inspect the product before each use for worn and damaged parts. Do not operate it if you find broken and worn parts.
- Never allow fluids to get into the product.
- Clean the product with a dry cloth. Use a brush for areas that are hard to reach.
- In particular clean the air vents after every use with a cloth and brush.
- Remove stubborn dirt with high pressure air (max. 3 bar).
- Remove the universal stirrer **4** from the agitator shaft **3** (Fig. C, D). Clean the universal stirrer **4** with water.

- Dry the universal stirrer **4** after cleaning and spray a little anti-rust oil onto them before storage.

### NOTE

- ▶ Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.

## ● Maintenance

Before and after each use, check the product and accessories (or attachments) for wear and damage. If required, exchange them for new ones as described in this instruction manual. Observe the technical requirements (see "Technical data").

## ● Repair

This product does not contain any parts that can be repaired by the user. Contact an authorised service centre or a similarly qualified person to have it checked and repaired.

## ● Storage

- Switch the product off and disconnect it from the mains.
- Clean the product as described above.
- Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, well-ventilated place.
- Always store the product in a place that is inaccessible to children. The ideal storage temperature is between 10 °C and 30 °C.
- We recommend using the original package for storage or covering the product with a suitable cloth or enclosure to protect it against dust.

## ● Transportation

- Switch the product off and disconnect it from the mains.
- Attach transportation guards, if applicable.
- Always carry the product by its gripping surface.
- Protect the product from any heavy impact or strong vibrations which may occur during transportation in vehicles.
- Secure the product to prevent it from slipping or falling over.

## ● Troubleshooting

### ⚠ WARNING!

- ▶ Only perform the steps described within these instructions! All further inspection, maintenance and repair work must be performed by an authorised service centre or a similarly qualified specialist if you cannot solve the problem yourself!

Suspected malfunctions are often due to causes that the users can fix themselves. Therefore check the product using this section. In most cases the problem can be solved quickly.

Problem	Possible cause	Solution
Product does not start	Not connected to power supply	Connect to power supply
	Power cord or plug is defective	Check by a specialist electrician
	Other electrical defect to the product	Check by a specialist electrician

Problem	Possible cause	Solution
Product does not reach full power	Power source (e. g. generator) has too low voltage	Connect to another power source
	Air vents are blocked	Clean the air vents
Unsatisfactory result	Accessory is worn	Replace with a new one
	Accessory not suitable for intended operation	Use suitable accessory

## ● **Disposal**

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1 - 7: plastics / 20 - 22: paper and fibreboard / 80 - 98: composite materials



The product and packaging materials are recyclable, dispose of it separately for better waste treatment.

The Triman logo is valid in France only.



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

## ● **Service**

### **⚠ WARNING!**

- ▶ Have your product repaired at the service centre or an electrician, using only original manufacturer parts. This will maintain the safety of this product.
- ▶ If the supply cord or plug is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

## ● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of product defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. Should this product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it - at our choice - free of charge to you.

The warranty period begins on the date of purchase. Please keep the original sales receipt in a safe location. This document is required as your proof of purchase. This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty applies to defects in material or manufacture. This warranty does not cover product parts subject to normal wear, thus possibly considered consumables (e. g. batteries) or for damage to fragile parts, e. g. switches, rechargeable batteries or glass parts.

### Warranty claim procedure

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

Please have the till receipt and the item number (e.g. IAN 123456) available as proof of purchase.

You will find the item number on the type plate, an engraving on the front page of the instructions (bottom left), or as a sticker on the rear or bottom of the product.

If functional or other defects occur, please contact the service department listed either by telephone or by e-mail.

You can return a defective product to us free of charge to the service address that will be provided to you. Ensure that you enclose the proof of purchase (till receipt) and information about what the defect is and when it occurred.

**GB** **Service Great Britain**  
Tel.: 0800 404 7657  
E-Mail: owim@lidl.co.uk

**IE** **Service Ireland**

**NI** **Service Northern Ireland**  
Tel.: 1890 930 034  
(0,08 EUR/Min., (peak))  
(0,06 EUR/Min., (off peak))  
E-Mail: owim@lidl.ie

**IAN 310920**

### ● **Translation of original declaration of conformity**

We, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, DE-74167 Neckarsulm, GERMANY, hereby declare under our sole responsibility that the product: Paint & mortar mixer PFMR 1600 A1, Model No.: HG04642, Version: 12 / 2018, to which this declaration refers, complies with the standards / normative documents of 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

### Applied harmonised standards:

EN 60745-1:2009/A11:2010  
EN ISO 12100:2010  
EN 55014-1:2006/A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

**Serial number: IAN 310920**



Tobias König  
Division Manager / Responsible for  
documentation  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
DE-74167 Neckarsulm, GERMANY

Neckarsulm, 07/12/2018
















The declaration of conformity can also be viewed at: [www.owim.com](http://www.owim.com).



The object of the declaration described above satisfies the provisions of Directive 2011/65/EU of the European Parliament and the Council of 8 June 2011 on limiting the use of certain harmful substances in electrical and electronic appliances.

<b>Piktogramoversigt</b> .....	Side 19
<b>Indledning</b> .....	Side 19
Tilsigtet anvendelse .....	Side 19
Beskrivelse af delene .....	Side 20
Leveringsomfang .....	Side 20
Tekniske data .....	Side 20
<b>Sikkerhedsadvarsler</b> .....	Side 21
Generelle sikkerhedsadvarsler til elværktøj .....	Side 21
Sikkerhedsinstruktioner til blander .....	Side 23
Vibrations- og støjreduktion .....	Side 24
Adfærd i nødsituationer .....	Side 24
Restrisici .....	Side 25
<b>Ibrugtagning</b> .....	Side 25
Udpakning .....	Side 25
Tilbehør .....	Side 25
<b>Inden brug</b> .....	Side 26
Montering af universal-omrøreren .....	Side 26
Fjernelse af universal-omrøreren .....	Side 26
<b>Betjening</b> .....	Side 26
Tænde og slukke (se fig. E) .....	Side 26
Sådan skiftes til kontinuerlig drift .....	Side 26
Sådan slukkes for kontinuerlig drift .....	Side 26
Soft-start-funktion .....	Side 26
Indstilling af hastighed med TÆND/SLUK-knap (se fig. E) .....	Side 27
Forvalg af hastighed (se fig. F) .....	Side 27
Sådan arbejdes der med mixeren .....	Side 27
Efter brug .....	Side 27
<b>Rengøring og vedligeholdelse</b> .....	Side 27
Rengøring .....	Side 27
Vedligeholdelse .....	Side 28
Reparation .....	Side 28
Opbevaring .....	Side 28
Transport .....	Side 28
<b>Fejlfinding</b> .....	Side 28
<b>Bortskaffelse</b> .....	Side 29
<b>Service</b> .....	Side 29
<b>Garanti</b> .....	Side 29
<b>Oversættelse af den originale konformitetserklæring</b> .....	Side 30

## Piktogramoversigt

	Læs betjeningsvejledningen.		Advarsel om generel fare
			Risiko for elektrisk stød
	Anvend beskyttelsesbriller!		Anvend høreværn!
	Anvend støvmaske!		Anvend beskyttelseshandsker!
	Bær beskyttende, skridsikre sko!		Beskyttelsesklasse II (Dobbelt isolering)
	Sluk for produktet, og afbryd det fra stikkontakten, inden du udskifter vedhæftninger, før rengøring og når det ikke er i brug.		Vekselstrøm
			Anvendes i kun tørre indendørs lokaler.
	Lås		Lås op

## MALING- OG MØRTELBLANDER

### ● Indledning

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Brugervejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer om sikkerhed, brug og bortskaffelse. Gør dig inden ibrugtagning af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Benyt kun produktet som beskrevet og til de oplyste formål. Videregiv alle papirer, hvis du giver produktet videre til tredjemand.

### ● Tilsigtet anvendelse

Denne malings- og mørtelblander (i det følgende benævnt "produkt" eller "elværktøj") er designet til at blande pulverformige materialer, såsom mørtel, gips, klæbemidler og maling uden opløsningsmiddel, lakker og lignende materialer. Den relevante blandingsvirkning er afhængig af materialets konsistens, viskositet og den mængde der skal blandes. En universalomrører med passende indstillet omdrejningshastighed vil opnå den bedste blande-effekt.

Enhver anden brug eller ændring af produktet betragtes som ukorrekt brug, og kan medføre farer som død, livstruende personskader og skader. Fabrikanten er ikke ansvarlig for skader forårsaget af ukorrekt brug. Produktet er ikke beregnet til kommerciel brug eller til anden brug.

## ● Beskrivelse af delene

### Figur A, C & F:

- 1 Håndtag
- 2 Monteringsnøgle
- 3 Omrøreraksel (med M14 indvendig gevind)
- 4 Universal omrører
  - 4a. Spiral
  - 4b. Aksel
- 5 TÆND/SLUK-knap
- 6 Låseknap
- 7 Drejeknap til hastighedskontrol


## ● Leveringsomfang

- 1 Malings- og mørtelblander
- 1 Universal omrører
- 2 Monteringsnøgler
- 1 Betjeningsvejledning

## ● Tekniske data

### MALING- OG

### MØRTELBLANDER: PFMR 1600 A1

Nominal spænding,	
frekvens:	230–240 V~, 50 Hz
Nominal effekt:	1600 W
Nominal hastighed uden belastning $n_0$ :	0–700 min <sup>-1</sup>
Omrører-beslag:	M14
Vægt (inkl. tilbehør):	5,2 kg
Beskyttelsesklasse:	II / 

### Støjemissionsværdi:

Lydtryksniveau $L_{pA}$ :	92,0 dB(A)
Usikkerhed $K_{pA}$ :	3 dB(A)
Lydeffektniveau $L_{WA}$ :	103,0 dB(A)
Usikkerhed $K_{WA}$ :	3 dB(A)

### ADVARSEL!



Anvend høreværn!

### BEMÆRK

- ▶ Lydemissionsværdierne er opnået i henhold til støjprøvningskoden angivet i EN 60745. Støjen for operatøren kan overstige 80 dB(A), og der kræves ørebeskyttelsesforanstaltninger.

### Vibration totalværdi

Hånd/arm vibration $a_h$ :	4,315 m/s <sup>2</sup>
Usikkerhed K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### ADVARSEL!

- ▶ Vibrationsniveauet varierer i overensstemmelse med brugen af elværktøjet, og kan i nogle tilfælde være højere end den værdi, der er angivet i disse instruktioner. Der er risiko for undervurdering af vibrationsbelastningen, hvis elværktøjet regelmæssigt anvendes på denne måde. Prøv at holde vibrationerne så lave som muligt. Foranstaltninger til reduktion af vibrationsbelastningen er f.eks. at bære handsker og begrænsning af arbejdstiden. Hvert alle driftssituationer skal medtages (f.eks. når elværktøjet er slukket og tidspunkter, hvor elværktøjet er tændt men kører uden belastning).

### BEMÆRK

- ▶ Den angivne vibrationsværdi er målt i overensstemmelse med EN 60745 og kan bruges til at sammenligne et værktøj med et andet. Den angivne vibrations samlede værdi kan også bruges i en foreløbig vurdering af eksponeringen.



## Sikkerhedsadvarsler

### ● Generelle sikkerhedsadvarsler til elværktøj

#### ⚠ ADVARSEL!

- ▶ **Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner.** Manglende overholdelse af advarsler og instruktioner kan resultere i elektrisk stød, brand og / eller alvorlig personskade.
- ▶ **Gem alle advarsler og instruktioner til fremtidig brug.** Betegnelsen "elværktøj" i advarslerne henviser til dit netværksdrevne (kabel) elværktøj eller batteridrevne (trådløse) elværktøj.

#### Sikkerhed arbejdsområde

1. **Hold arbejdsområdet rent og godt oplyst.** Rodede eller uoplyste arbejdsområder kan forårsage ulykker.
2. **Brug ikke elværktøj i eksplosive atmosfærer, f.eks. i nærheden af brændbare væsker, gasser eller støv.** Elværktøj afgiver gnister, der kan antænde støvet eller dampene.
3. **Hold børn og tilskuere væk, mens du bruger et elværktøj.** Distractioner kan få dig til at miste kontrollen.

#### Elektrisk sikkerhed

1. **Stik til elværktøj skal passe til stikkontakten. Stikke må ikke ændres på nogen måde. Brug ikke adapterstik med værktøjer med jordforbindelse.** Uændrede stik og matchende stikkontakter reducerer risikoen for elektrisk stød.
2. **Undgå kropskontakt med jordede eller jordførende overflader, såsom rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Der er en øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordet eller jordførende.
3. **Udsæt ikke elværktøj for regn eller våde omgivelser.** Indtrængning af vand i et elværktøj øger risikoen for elektrisk stød.
4. **Undgå at mishandle ledningen. Brug aldrig ledningen til at bære, trække eller til at tage stikket ud af stikkontakten.** Hold ledningen væk fra varme, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele. Beskadigede eller filtrerede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
5. **Når et elværktøj anvendes udendørs, skal man bruge en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug.** Brug af en ledning egnet til udendørs brug reducerer risikoen for elektrisk stød.
6. **Hvis det er uundgåeligt at betjene et elværktøj på et fugtigt sted, skal du bruge en elforsyning beskyttet med reststrøm (RCD).** Brug af en RCD reducerer risikoen for elektrisk stød.

## Personlig sikkerhed

1. **Vær opmærksom, se på det du laver og brug sund fornuft, når du bruger et elværktøj. Brug ikke et elværktøj, mens du er træt eller under påvirkning af stoffer, alkohol eller medicin.** Et øjebliks uopmærksomhed, mens du bruger elværktøj, kan medføre alvorlig personskade.
2. **Brug personligt beskyttelsesudstyr. Brug altid øjenbeskyttelse.**  
Beskyttelsesudstyr såsom støvmaske, skridsikre beskyttessko, beskyttelseshjelm eller hørebeskyttelse, der anvendes under passende forhold, vil reducere personskader.
3. **Forhindre utilsigtet start. Sørg for, at kontakten er i slukket position, før du tilslutter strømkilden og / eller batteripakken, samler værktøjet op eller transporterer det.** At bære elværktøjer med fingeren på kontakten eller sætte strøm til elværktøjer hvor tændingen er tændt forårsager ulykker.
4. **Fjern enhver justeringsnøgle eller skruenøgle, inden du tænder for elværktøjet.** En skruenøgle eller en nøgle, der er fastgjort til en roterende del af elværktøjet, kan medføre personskade.
5. **Ræk ikke for langt. Hav forsvarlig fodstilling og balance på alle tidspunkter.**  
Dette muliggør bedre styring af elværktøjet i uventede situationer.

6. **Klæd dig passende. Bær ikke løst tøj eller smykker. Hold dit hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele.**  
Løst tøj, smykker eller langt hår kan blive fanget i bevægelige dele.
7. **Hvis der er udstyr til tilslutning af støvudsugnings- og opsamlingsanlæg, skal du sørge for at disse er tilsluttet og korrekt anvendt.** Brug af støvopsamling kan reducere støvrelaterede farer.

## Brug og pleje af elværktøj

1. **Tving ikke elværktøjet. Brug det korrekte elværktøj til din anvendelse.** Det rigtige elværktøj gør jobbet bedre og sikrer med den hastighed, som det blev designet til.
2. **Brug ikke elværktøjet, hvis kontakten ikke tænder og slukker for det.** Ethvert elværktøj, som ikke kan styres med kontakten, er farligt og skal repareres.
3. **Inden der foretages justeringer, udskiftning af tilbehør eller opbevaring af elværktøjer afbrydes stikket fra strømkilden og / eller batteriet fra elværktøjet.** Sådanne forebyggende sikkerhedsforanstaltninger mindsker risikoen for at starte elværktøjet ved et uheld.

4. **Opbevar ubenyttet elværktøj uden for børns rækkevidde, og tillad ikke at personer, der ikke kender elværktøjet eller disse instruktioner, betjener værktøjet.** Elværktøj er farligt i hænderne på uuddannede brugere.
5. **Vedligehold elværktøj. Kontroller forkert justering eller om bevægelige dele sidder fast, brud på dele og enhver anden tilstand, der kan påvirke elværktøjets drift. Hvis det er beskadiget, skal elværktøjet repareres før brug.** Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdte elværktøjer.
6. **Hold skæreværktøjer skarpe og rene.** Korrekt opbevarede skæreværktøjer med skarpe skærekanten er mindre tilbøjelige til at sidde fast og er lettere at styre.
7. **Brug elværktøjet, tilbehør og værktøjsbits mv. i overensstemmelse med disse instruktioner under hensyntagen til arbejdsvilkårene og det arbejde, der skal udføres.** Brug af elværktøjet til anden brug end de tilsigtede kan resultere i en farlig situation.

### Service

1. **Få dit elværktøj serviceret af en autoriseret reparatør, der kun bruger identiske reservedele.** Dette sikrer, at elværktøjets sikkerhed opretholdes.

### ● Sikkerhedsinstruktioner til blander

1. **Hold altid elværktøjet med begge hænder på de påtænkte håndtag, indtag en sikker position og koncentrer dig om arbejdet.** Kontroltab kan medføre personskade.
2. **Sørg for tilstrækkelig ventilation for at undgå en farlig atmosfære ved blanding af brændbare materialer.** Udvikling af damp kan indåndes eller antændes af de gnister, som elværktøjet producerer.
3. **Bland ikke fødevarer. Elværktøj og deres tilbehør er ikke designet til at tilberede mad.**
4. **Hold ledningen væk fra arbejdsområdet.** Ledningen kan blive viklet ind af omrøringen.
5. **Sørg for, at blandebeholderen er anbragt i en fast og sikker position.** En beholder, der ikke er ordentligt sikret, kan uventet bevæge sig.
6. **Sørg for, at der ikke sprøjter væske mod elværktøjets indkapsling.** Væske, der er trængt ind i elværktøjet, kan forårsage skade og føre til elektrisk stød.
7. **Følg vejledningen og advarslerne for det materiale, der skal blandes.** Materiale, der skal blandes, kan være skadeligt.
8. **Hvis elværktøjet falder ned i det materiale, der skal blandes, skal du straks koble elværktøjet fra, og få værktøjet kontrolleret af en autoriseret reparatør.** At række ind i blandebeholderen med et elværktøj, der stadig er tilsluttet, kan føre til elektrisk stød.

9. **Ræk ikke ind i blandebeholderen med dine hænder eller læg andre genstande i den under blanding.**

Kontakt med omrører kan medføre alvorlig personskade.

10. **Start og køр kun elværktøjet i blandebeholderen.** Omrører kan bøje eller dreje på en ukontrolleret måde.

11. **Lad ikke kendskab hidrørende fra hyppig brug af elværktøjer gøre at du bliver for afslappet i brugen, og at du ignorerer sikkerhedsprincipperne for elværktøj.** En uforsigtig handling kan

forårsage alvorlig skade inden for en brøkdæl af et sekund.

**Yderligere sikkerhedsinstruktioner for betjening af blanderen**

- Værktøjet må aldrig bruges i omgivelser, hvor der er en eksplosiv atmosfære.
- Bland aldrig materialer, der indeholder brændbart opløsningsmiddel eller substans.
- Sørg for, at omrører er anbragt inde i blandebeholderen, når elværktøjet er tændt.

- Sørg for, at elværktøjet er helt stoppet, før du tager omrører ud af blandebeholderen.
- Brug altid beskyttelsesbriller ved betjening af elværktøjet.
- Brug ikke løse tøj ved betjening af værktøjet.

● **Vibrations- og støjrreduktion**

Begræns driftstiden, brug lav-vibrationer og dårlige driftsformer samt brug af personlige værnemidler, for at reducere virkningen af støj- og vibrationsemissioner.

Vær opmærksom på følgende punkter for at minimere risikoen for vibrations- og støjeksponering:

- Brug kun produktet som dets design er beregnet til og ifølge disse instruktioner.
- Sørg for, at produktet er i god stand og velholdt.
- Brug korrekt tilbehør til produktet og sørg for, at de er i god stand.
- Hav fast greb på håndtag/gribefladen.
- Vedligehold dette produkt i overensstemmelse med disse instruktioner og hold det godt smurt (hvis det er relevant).
- Planlæg din arbejdsplan, for at sprede brug af værktøj med høj vibration over en længere periode.

● **Adfærd i nødsituationer**

Gør dig selv bekendt med brugen af dette produkt ved hjælp af denne betjeningsvejledning. Huske sikkerhedsadvarslerne og følg dem til punkt og prikke. Dette vil hjælpe med at forhindre risici og farer.

- Vær altid opmærksom, når du bruger dette produkt, så du kan genkende og håndtere risici tidligt. Hurtig indgriben kan forhindre alvorlig personskade og skade på ejendommen.
- Sluk for produktet og frakobl det fra strømnettet, hvis der opstår funktionsfejl. Få produktet kontrolleret af en kvalificeret fagperson og få det om nødvendigt repareret, inden du bruger det igen.

## ● Restrisici

Selvom du bruger dette produkt i overensstemmelse med alle sikkerhedskravene, er der risiko for personskade og skade. Følgende farer kan opstå i forbindelse med konstruktion og designet af dette produkt:

- Sundhedsskader som følge af vibrationer, hvis produktet bruges over længere tid eller ikke er tilstrækkeligt styret og korrekt vedligeholdt.
- Personskader og materielle skader på grund af skæretilbehør der er i stykker eller pludselige slag fra skjulte genstande under brug.
- Fare for personskade og skade på ejendom forårsaget af flyvende genstande.

### **⚠ ADVARSEL!**

- ▶ Dette produkt producerer et elektromagnetisk felt under drift! Dette felt kan under visse omstændigheder forstyrre aktive eller passive medicinske implantater! For at reducere risikoen for alvorlig eller dødelig personskade anbefaler vi, at personer med medicinske implantater konsulterer deres læge og producenten af det medicinske implantat, inden dette produkt anvendes!

## ● **Ibrugtagning**

### ● Udpakning

#### **⚠ ADVARSEL!**

- ▶ Produktet og emballagen er ikke legetøj for børn! Børn må ikke lege med plastikposer, ark og små dele! Der er fare for kvælning!

1. Pak alle dele ud og læg dem på en flad, stabil overflade.
2. Fjern alt emballeringsmateriale og forsendelsesudstyr, hvis det er relevant.
3. Sørg for, at leveringsindholdet er fuldstændigt og fri for eventuelle skader. Hvis du opdager, at dele mangler eller der er skader, må du ikke bruge produktet, men kontakt din forhandler.

Brug ikke produktet, medmindre manglende dele er leveret, eller defekte dele er udskiftet. Brug af et ufuldstændigt eller beskadiget produkt udgør en fare for mennesker og ejendom.

4. Sørg for at have alt det tilbehør og værktøjer, der er nødvendige til montering og drift. Dette inkluderer også egnet personligt beskyttelsesudstyr.

### ● Tilbehør

For at betjene dette produkt sikkert og korrekt, er følgende tilbehør, f.eks. værktøjer og tilbehør nødvendige:

- Egnet personligt beskyttelsesudstyr

Tilbehør og værktøjer er tilgængelige via din autoriserede forhandler. Ved køb skal du altid overveje de tekniske krav til dette produkt (se "Tekniske data").

Hvis du ikke er sikker, så spørg en kvalificeret specialist og få råd fra din betroede forhandler.

### BEMÆRK

- ▶ Denne betjeningsvejledning indeholder oplysninger og forslag til flere typer tilbehør og deres anvendelser. Det afbillede tilbehør er ikke nødvendigvis inkluderet i forsendelsen, men er beregnet til at indikere yderligere muligheder for brug af dette produkt.

## ● Inden brug

### ⚠ ADVARSEL!

- ▶ Hvis maskinen betjenes ved hjælp af en elforsyning, der ikke svarer til specifikationerne på værktøjets typeskilt giver risiko for uheld.
- ▶ Netspændingen og frekvensen af strømkilden skal svare til specifikationerne på maskinens mærkeplade.

### ⚠ ADVARSEL!



Sluk altid for produktet og tag det ud af stikkontakten, inden du udfører inspektioner, installerer tilbehør eller foretager justeringer!

## ● Montering af universal-omrøreren

- Skru akslen **4b** helt ind i spiralen **4a** (fig. B).
- Derefter skrues den samlede universalomrører **4** fuldstændigt ind i omrøringsakslen **3** (fig. C).
- Stram den universelle omrører **4** godt, ved at bruge monteringsnøgler **2** iht. omdrejningsretningen **1** (fig. D).

## ● Fjernelse af universal-omrøreren

- Fjernelse af universalomrøreren **4** fra omrøringsakslen **3**: Brug monteringsnøglerne **2** iht. omdrejningsretning på **1** (følg de omvendte trin i "Montering af universal-omrøreren", som nævnt ovenfor).

## ● Betjening

### ● Tænde og slukke (se fig. E)

#### Tænding:

- Tryk på TÆND/SLUK-knappen **5** og hold den i position.

#### Slukke:

- Frigiv TÆND/SLUK-kontakten **5**.

## ● Sådan skiftes til kontinuerlig drift

- Tryk på TÆND/SLUK-knappen **5**, lås TÆND/SLUK-knappen **5** med låseknapen **6**, og slip derefter TÆND/SLUK-knappen **5**.

## ● Sådan slukkes for kontinuerlig drift

- Tryk kort på TÆND/SLUK-kontakten **5**.

## ● Soft-start-funktion

- Dette produkt har elektronisk styret soft-start-funktion, som gør det muligt for produktet at starte glat for at undgå "tilbageslag". Denne funktion forbedrer sikkerheden og forhindrer også materialerne, der skal blandes, fra at sprøjte ud af blandebeholderen.

## ● Indstilling af hastighed med TÆND/SLUK-knap (se fig. E)

### BEMÆRK

- ▶ TÆND/SLUK-kontakten har en variabel hastighedsregulering.
- ▶ Du kan ikke ændre hastighedsindstillingen under kontinuerlig drift.
- Tryk let på TÆND/SLUK-kontakten **5** for lav hastighed.
- Øg trykket for at øge hastigheden.

## ● Forvalg af hastighed (se fig. F)

Produktet kan indstilles til ønsket omdrejningshastighed fra niveau 1 til 6 til blandinger af forskellig viskositet.

Indstil den ønskede hastighed med drejeknappen til hastighedsregulering **7**.

### BEMÆRK

- ▶ Start altid med laveste hastighedsindstilling, niveau 1, og øg den forvalgte hastighed, indtil den bedste blande effekt er opnået.

## ● Sådan arbejdes der med mixeren

- Dyp universalomrøreren **4** i det materiale, du vil blande ved lav hastighed.
- Når spiralen **4a** er helt nedsænket i materialet, kan du øge hastigheden.
- Under blanding skal universalomrøreren **4** bevæges gennem blandebeholderen og der fortsættes med blande, indtil materialet er grundigt blandet.

## ● Efter brug

1. Sluk for produktet. Afbryd produktet fra elnettet og lad det køle af.
2. Kontrollér, rengør og opbevar produktet som beskrevet nedenfor.

## ● Rengøring og vedligeholdelse

### ⚠ ADVARSEL!



Sluk altid for produktet, tag det ud af stikkontakten, og lad så produktet køle af, før du udfører inspektion, vedligeholdelse og rengøring!

## ● Rengøring

- Produktet skal altid holdes rent, tørt og fri for olie eller fedt. Fjern snavs fra det efter hver brug og før opbevaring.
- Regelmæssig og korrekt rengøring hjælper med at sikre sikker brug og forlænge produktets levetid.
- Inspicer produktet for slidte og beskadigede dele før hver brug. Brug ikke det, hvis du finder dele der er i stykker og slidte.
- Lad aldrig væsker komme ind i produktet.
- Rengør produktet med en tør klud. Brug en børste til områder, der er svære at nå.
- Rengør især ventilationshullerne med en klud og børste efter hver brug.
- Fjerne fastsiddende snavs med højtryksluft (maks. 3 bar).

- Fjern universalomrøreren **4** fra omrøringsakslen **3** (fig. C, D). Rengør universalrøreren **4** med vand.
- Tør universalomrøreren **4** efter rengøring og sprøjt lidt antirust-olie på den før opbevaring.

### BEMÆRK

- ▶ Brug ikke kemiske, alkaliske, slibende eller andre aggressive rengøringsmidler eller desinfektionsmidler til at rengøre dette produkt, da de kan være skadelige for dets overflader.

## ● Vedligeholdelse

Før og efter hver brug skal du kontrollere produktet og tilbehør (eller tilbehør) for slitage og beskadigelse. Hvis det er nødvendigt, udskift dem med nye som beskrevet i denne brugsanvisning. Overhold de tekniske krav (se "Tekniske data").

## ● Reparation

Dette produkt indeholder ikke dele, der kan repareres af brugeren. Kontakt et autoriseret servicecenter eller en tilsvarende kvalificeret person, for at få det kontrolleret og repareret.

## ● Opbevaring

- Skul produktet og tage hovedledningen ud af kontakten.
- Rengør produktet som beskrevet ovenfor.
- Opbevar produktet og dets tilbehør på et mørkt, tørt, frostfrit, godt ventileret sted.
- Opbevar altid produktet på et sted, der er utilgængeligt for børn. Den ideelle opbevaringstemperatur ligger mellem 10 °C og 30 °C.
- Vi anbefaler, at du bruger den originale pakke til opbevaring eller dækker produktet med en egnet klud eller et kabinet som beskyttelse mod støv.

## ● Transport

- Skul produktet og tage hovedledningen ud af kontakten.
- Påsæt transportafskærmninger, hvis det er relevant.
- Bær altid produktet i dets gribeflade.
- Beskyt produktet mod enhver kraftig belastning eller stærke vibrationer, som kan opstå under transport i køretøjer.
- Fastgør produktet for at forhindre, at det glider eller vælter.

## ● Fejlfinding

### ⚠ ADVARSEL!

- ▶ Udfør kun de trin, der beskrives i disse instruktioner! Hvis du selv ikke selv kan løse problemet skal al yderligere inspektion, vedligeholdelse og reparation skal udføres af et autoriseret servicecenter eller en tilsvarende kvalificeret specialist!

Mistanke om fejl skyldes ofte fejl, som brugeren kan rette sig selv. Kontrollér derfor produktet ved hjælp af dette afsnit. I de fleste tilfælde kan problemet hurtigt løses.

Problem	Mulig årsag	Løsning
Produktet starter ikke	Ikke tilsluttet til stikkontakt	Tilslut til stikkontakt
	Netledningen eller stikket er defekt	Kontrolleres af en specialiseret elektriker
	Anden elektrisk defekt på produktet	Kontrolleres af en specialiseret elektriker

Problem	Mulig årsag	Løsning
Produktet opnår ikke fuld effekt	Strømkilde (f.eks. generator) har for lav spænding	Tilslut til en anden strømkilde
	Ventilationshuller blokerede	Rengør ventilationshullerne
Utilfredsstillende resultat	Tilbehøret er slidt	Udskift med et nyt
	Tilbehøret er ikke egnet til påtænkt anvendelse	Brug passende tilbehør

## ● Bortskaffelse

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.



Bemærk forpackningsmaterialernes mærkning til affaldssorteringen, disse er mærket med forkortelser (a) og numre (b) med følgende betydning: 1-7: kunststoffer / 20-22: papir og pap / 80-98: kompositmaterialer.



Produktet og indpakningsmaterialerne kan genbruges; bortskaf disse særskilt til en bedre affaldsbehandling.

Triman-logoet gælder kun for Frankrig.



De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.



For miljøets skyld, så må produktet aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, når det er udtjent, men skal afleveres til en fagmæssig korrekt bortskaffelse. De kan informere Dem vedrørende opsamlingssteder og deres åbningstider hos deres ansvarlige forvaltning.

## ● Service

### ⚠ ADVARSEL!

- ▶ Få dit produkt repareret hos servicecentret eller en elektriker, og kun ved anvendelse af originale producentdele. Dette vil bevare sikkerheden ved dette produkt.
- ▶ Hvis ledningen eller stikket er beskadiget, skal dette udskiftes af fabrikanten, dennes serviceagent eller tilsvarende kvalificerede personer, for at undgå fare.

## ● Garanti

Produktet blev produceret omhyggeligt efter de strengeste kvalitetskrav og kontrolleret grundigt inden levering. Hvis der forekommer mangler ved dette produkt, så har de juridiske rettigheder over for sælgeren af dette produkt. Disse juridiske rettigheder indskrænkes ikke af vores garanti, der beskrives i det følgende.

De får 3 års garanti fra købsdatoen på dette produkt. Garantifristen begynder med købsdatoen. Opbevar den originale kassebon på et sikkert sted. Denne kassebon behøves som dokumentation for købet.

Hvis der inden for 3 år fra købsdatoen af for dette produkt opstår en materiale- eller fabrikationsfejl, bliver produktet repareret eller erstattet - efter vores valg - af os uden omkostninger for dem. Garantien bortfalder, hvis produktet bliver beskadiget eller ikke anvendes eller vedligeholdes korrekt.

Garantien gælder for materiale- eller fabriktionsfejl. Denne garanti dækker ikke produktdele, som er udsat for normalt slid og derfor kan betragtes som normale sliddele (f.eks. batterier) eller ved skader på skrøbelige dele; f.eks. kontakter, akkumulatore som er fremstillet af glas.

### **Afvikling af garantisager**

For at kunne garantere en hurtig sagsbehandling af deres forespørgsel, bedes De følge følgende anvisninger:

Opbevar kassebon og artikelnummer (f.eks. IAN 123456) som købsdokumentation, så disse kan fremlægges på forespørgsel. Artikelnumrene er angivet på typeskiltet, ved en indgravering, på forsiden af vejledningen (nederst til venstre) eller på et mærkat på bag- eller undersiden. Hvis der forekommer funktionsfejl eller andre mangler, skal De først kontakte nedenstående serviceafdeling telefonisk eller via e-mail.

Et produkt, der er registreret som defekt, kan De derefter sende portofrit til den meddelte serviceadresse ved vedlæggelse af købsbeviset (kassebon) og angivelsen af, hvori manglen består, og hvornår den er opstået.

**DK** **Service Danmark**  
Tel.: 32 710005  
E-Mail: owim@lidl.dk

**IAN 310920**

### **● Oversættelse af den originale konformitetserklæring**

Vi, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, DE-74167 Neckarsulm, TYSKLAND, erklærer hermed på eget ansvar at produktet: MALING- OG MØRTELBLANDER PFMR 1600 A1, Modelnr.: HG04642, Version: 12 / 2018, som denne erklæring henviser til, overholder de normer / normative dokumenter i 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU.

### **Anvendte harmoniserede standarder:**

EN 60745-1:2009/A11:2010  
EN ISO 12100:2010  
EN 55014-1:2006/A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

### **Serienummer: IAN 310920**



Tobias König  
Divisionschef / ansvarlig for dokumentation  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
DE-74167 Neckarsulm, TYSKLAND

Neckarsulm, 07/12/2018
















Overensstemmelseserklæringen kan også ses på:  
[www.owim.com](http://www.owim.com).



Formålet med den ovenfor beskrevne erklæring opfylder bestemmelserne i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af 8. juni 2011 om begrænsning af anvendelsen af visse skadelige stoffer i elektriske og elektroniske apparater.

<b>Légende des pictogrammes utilisés</b> .....	Page 32
<b>Introduction</b> .....	Page 32
Utilisation conforme .....	Page 32
Description des pièces .....	Page 33
Contenu de l'emballage .....	Page 33
Caractéristiques techniques .....	Page 33
<b>Consignes de sécurité</b> .....	Page 34
Consignes de sécurité générales pour les outils électriques .....	Page 34
Consignes de sécurité pour malaxeurs .....	Page 36
Réduction du bruit et des vibrations .....	Page 37
Comportement en cas d'urgence .....	Page 37
Risques résiduels .....	Page 38
<b>Avant la première utilisation</b> .....	Page 38
Déballage .....	Page 38
Accessoires .....	Page 38
<b>Avant l'usage</b> .....	Page 39
Fixation de l'hélice universelle .....	Page 39
Démontage de l'hélice universelle .....	Page 39
<b>Utilisation</b> .....	Page 39
Marche/arrêt (voir l'ill. E) .....	Page 39
Passer en fonctionnement en continu .....	Page 39
Désactiver le fonctionnement en continu .....	Page 39
Fonction de démarrage progressif .....	Page 39
Réglage de la vitesse à l'aide de l'interrupteur Marche/Arrêt (voir l'ill. E) .....	Page 40
Préréglage de la vitesse (voir l'ill. F) .....	Page 40
Commande du malaxeur à peintures et mortiers .....	Page 40
Après chaque utilisation .....	Page 40
<b>Nettoyage et entretien</b> .....	Page 40
Nettoyage .....	Page 40
Entretien .....	Page 41
Réparation .....	Page 41
Rangement .....	Page 41
Transport .....	Page 41
<b>Dysfonctionnement et dépannage</b> .....	Page 41
<b>Mise au rebut</b> .....	Page 42
<b>Maintenance</b> .....	Page 42
<b>Garantie</b> .....	Page 42
<b>Traduction de la déclaration de conformité d'origine</b> .....	Page 43

## Légende des pictogrammes utilisés

	Lisez le mode d'emploi !		Avertissements généraux
			Risque d'électrocution !
	Portez des lunettes de protection !		Portez des protège-oreilles !
	Portez un masque anti-poussière !		Portez des gants de protection !
	Portez des chaussures de sécurité antidérapantes !		Classe de protection II (isolation double)
	Avant de changer les accessoires, de nettoyer le produit ou de le ranger, éteignez-le et débranchez-le du réseau électrique.		Courant alternatif
			À utiliser seulement à l'intérieur de locaux secs.
	Verrouiller		Déverrouiller

## MÉLANGEUR DE PEINTURE ET DE MORTIER

### ● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

### ● Utilisation conforme

Ce mélangeur de peinture et de mortier (dénommé ci-après le « produit » ou « outil électrique ») est destiné au mélange de matériaux de construction liquides et en poudre tels que peintures, mortiers, colles, enduits et substances similaires. En fonction de la consistance du matériau et de la quantité à mélanger, sélectionnez l'hélice universelle qui produira l'effet escompté. Une hélice universelle avec un réglage approprié de la vitesse permet d'obtenir un meilleur mélange.

Toute autre utilisation ou modification du produit est considérée comme non conforme et peut entraîner des risques tels que des dommages et blessures voire même provoquer la mort. Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages résultant d'une utilisation non conforme. Le produit n'est pas destiné à une utilisation commerciale ou à d'autres domaines d'utilisation.

## ● Description des pièces

### Illustrations A, C & F :

- 1 Poignée
- 2 Clé de montage
- 3 Arbre (avec filetage intérieur M14)
- 4 Hélice universelle  
4a. Hélice de malaxage  
4b. Tige
- 5 Interrupteur MARCHE/ARRÊT
- 6 Bouton de verrouillage
- 7 Sélecteur de vitesse

## ● Contenu de l'emballage

- 1 Malaxeur à peintures et mortiers
- 1 Hélice universelle
- 2 Clés de montage
- 1 Mode d'emploi

## ● Caractéristiques techniques

### Mélangeur de peinture et de Mortier :

#### PFMR 1600 A1

Tension - fréquence nominale :	230-240 V~, 50 Hz
Puissance nominale :	1600 W
Vitesse du moteur à vide $n_0$ :	0-700 min <sup>-1</sup>
Emplacement pour l'hélice :	M14
Poids (incl. l'accessoire) :	5,2 kg
Classe de protection :	II/□

### Niveau sonore :

Niveau de pression acoustique $L_{PA}$ :	92,0 dB(A)
Dépression $K_{PA}$ :	3 dB(A)
Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$ :	103,0 dB(A)
Dépression $K_{WA}$ :	3 dB(A)

### AVERTISSEMENT !



Portez des protège-oreilles !

### REMARQUE

- ▶ Les niveaux acoustiques ont été déterminés à l'aide de la procédure pour l'évaluation des valeurs de niveau de bruit selon EN 60745. Le niveau sonore pour l'opérateur peut dépasser 80 dB(A). C'est pourquoi le port d'un protège-oreilles est recommandé.

### Valeurs des vibrations :

Vibration main/bras  $a_h$  : 4,315 m/s<sup>2</sup>

Dépression K : 1,5 m/s<sup>2</sup>

### AVERTISSEMENT !

- ▶ Le niveau des vibrations varie en fonction de l'usage de l'outil électrique et peut, dans certains cas, excéder la valeur indiquée dans ces instructions.

La sollicitation vibratoire pourrait être sous-estimée si l'outil électrique est utilisé régulièrement de cette manière. Essayez de garder la sollicitation par vibrations aussi faible que possible. Des mesures prises pour la réduction de la sollicitation par vibrations sont par exemple le port de gants lors de l'utilisation de l'outil et la limitation du temps de travail. Ainsi, tous les parties du cycle de fonctionnement sont à prendre en compte (par exemple les périodes durant lesquelles le produit est éteint, et celles où le produit est certes allumé, mais fonctionne sans sollicitation).

### REMARQUE

- ▶ Le niveau de vibration indiqué dans ces instructions est mesuré en fonction d'une procédure d'évaluation standardisée EN 60745 et peut être utilisé pour comparer des produits. La valeur d'émission vibratoire indiquée peut également être utilisée pour évaluer l'exposition.



## Consignes de sécurité

### ● Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

#### ⚠ AVERTISSEMENT !

##### ▶ **Lisez toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions.**

Des erreurs concernant l'observation des consignes de sécurité et instructions peuvent conduire à une électrocution, un incendie et/ou causer des blessures graves.

##### ▶ **Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour consultation ultérieure !**

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère à des outils électriques alimentés par le réseau (avec cordon d'alimentation) ou à des outils électriques fonctionnant avec un accumulateur (sans cordon d'alimentation).

### Sécurité au poste de travail

1. **Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail encombrées et sombres sont propices aux accidents.
2. **Ne travaillez pas avec l'outil électrique dans une atmosphère présentant un risque d'explosion, en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.** Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les vapeurs.
3. **Lors de l'utilisation de l'outil électrique, tenez les enfants et autres personnes hors de sa portée.** Des distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'appareil.

### Sécurité électrique

1. **La fiche de raccordement de l'outil électrique doit être compatible à la prise de courant. En aucun cas, la fiche ne doit pas être modifiée ! N'utilisez aucune fiche interchangeable avec des outils électriques reliés à la terre.** Des fiches non modifiées et des prises de courant appropriées réduisent le risque d'électrocution.
2. **Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il existe un risque accru d'électrocution si votre corps est relié à la terre.
3. **N'exposez pas d'outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.
4. **Ne détournez pas le câble de son utilisation prévue par exemple ne l'utilisez pas pour porter et accrocher l'outil électrique ou pour le débrancher de la prise de courant. Tenez le câble hors de portée de la chaleur, de l'huile, d'arêtes coupantes ou des pièces mobiles de l'appareil.** Les câbles ou cordons soit endommagés soit emmêlés augmentent le risque d'électrocution.
5. **Si vous travaillez avec un outil électrique en plein air, utilisez une rallonge adaptée à un usage à l'extérieur.** L'utilisation d'une rallonge convenant pour l'extérieur réduit le risque d'électrocution.
6. **Lorsque l'utilisation d'un outil électrique dans un endroit humide est inévitable, utilisez un disjoncteur - détecteur de fuites à la terre.** L'emploi d'un disjoncteur - détecteur de fuites à la terre diminue le risque d'électrocution.

## Sécurité des personnes

1. **Soyez toujours vigilant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique ! N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut causer des blessures graves.
2. **Veillez à porter un équipement de protection et toujours des lunettes protectrices.** Selon la nature du travail et l'utilisation de l'outil électrique, le port d'équipements pour votre protection tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de chantier ou protège-oreilles réduit les risques de blessures.
3. **Évitez tout démarrage accidentel ! Assurez-vous que l'outil électrique soit bien éteint avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou sur l'accu, de le ramasser ou de le porter !** Lorsque vous transportez l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou que l'appareil est allumé et raccordé à l'alimentation électrique, cela peut provoquer des accidents.
4. **Avant de mettre l'outil électrique en marche, retirez tous les outillages de réglage ou les clés plates que vous avez utilisé(e)s.** Un outil ou une clé qui se trouve sur une pièce rotative de l'appareil peut entraîner des blessures.
5. **Évitez un positionnement corporel anormal ! Assurez-vous de camper solidement sur vos jambes et de conserver votre équilibre à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.

6. **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Conservez vos cheveux, vêtements et gants hors de portée des pièces mobiles.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.
7. **Si des équipements permettant l'aspiration de la poussière et sa collecte doivent être montés, assurez-vous que ceux-ci soient bien raccordés et correctement utilisés.** L'utilisation d'un aspirateur pour la poussière peut réduire les risques occasionnés par la poussière.

## Utilisation et manipulation de l'outil électrique

1. **Ne surchargez pas l'appareil ! Utilisez seulement l'outil électrique qui convient au type de travaux entrepris.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez plus efficacement et en toute sécurité, dans la plage de puissance indiquée.
2. **N'utilisez aucun outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qui ne se laisse plus allumer ou éteindre est dangereux et doit être réparé.
3. **Avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer d'accessoires, ou de le ranger, débranchez la fiche de la prise de courant et/ou enlevez l'accu.** Ces mesures de précaution empêchent le démarrage intempestif de l'outil électrique.

4. **Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez pas des personnes qui ne sont pas familières avec ce genre d'appareil ou qui n'ont pas lu les instructions utiliser l'outil électrique.** Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
5. **Entretenez les outils électriques avec soin. Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées ; contrôlez aussi si des pièces sont cassées ou endommagées car cela pourraient altérer le fonctionnement de l'outil électrique. Avant toute utilisation de l'appareil, faites réparer les pièces endommagées.** De nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.
6. **Conservez les outils de coupe bien affûtés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords bien coupants se bloquent moins et sont plus faciles à contrôler.
7. **Utilisez l'outil électrique, les accessoires et les outils insérables etc. conformément à ces instructions. Prenez en compte les conditions de travail et le travail à effectuer.** L'utilisation d'outils électriques pour des applications différentes que celles prévues peut conduire à des situations dangereuses.

#### **Maintenance**

1. **Laissez votre outil électrique être réparé seulement par du personnel qualifié qui utilise des pièces de rechange d'origine.** Ceci assure que la sécurité de l'outil électrique soit maintenue.

#### ● **Consignes de sécurité pour malaxeurs**

1. **Tenez toujours l'outil électrique avec les deux mains par les poignées prévues à cet effet, conservez un bon équilibre, soyez concentré et travaillez en toute sécurité.** La perte de contrôle peut provoquer des blessures.
2. **Afin d'éviter une atmosphère dangereuse, assurez une ventilation suffisante lors du mélange de matériaux inflammables.** La vapeur qui se dégage peut être inhalée ou des étincelles générées par l'outil électrique peuvent provoquer un incendie.
3. **Ne mélangez pas de produits alimentaires. Les outils électriques et les accessoires ne sont pas prévus pour le mélange de produits alimentaires.**
4. **Conservez le câble loin de la zone de travail. Le câble pourrait se prendre dans le malaxeur.**
5. **Assurez-vous que le récipient où vous effectuez le mélange soit positionné sur une surface ferme et sûre.** Un récipient mal sécurisé peut bouger brusquement.
6. **Assurez-vous qu'aucun liquide n'éclabousse le boîtier de l'appareil.** Un liquide qui a pénétré dans un outil électrique peut causer des dommages et une électrocution.
7. **Assurez-vous qu'aucun liquide n'éclabousse le boîtier de l'appareil.** Un liquide qui a pénétré dans un outil électrique peut causer des dommages et une électrocution.
8. **Suivez les instructions et les avertissements concernant le matériau à mélanger. Le matériau à mélanger peut être nocif.**

Si l'outil électrique est tombé dans le matériau à mélanger, débranchez immédiatement la fiche de la prise réseau et faites-le réparer par une personne qualifiée. Toucher le récipient où vous effectuez le mélange alors que l'outil électrique est encore branché sur l'alimentation électrique peut provoquer une électrocution.

9. **Ne mettez pas vos mains ou tout autre objet dans le récipient où vous effectuez le mélange.** Le contact avec l'hélice peut provoquer des blessures graves.
10. **Démarrer et arrêter l'outil électrique seulement lorsqu'il est encore dans le récipient.** L'hélice peut se plier ou devenir incontrôlable durant sa rotation.
11. **Prenez toujours en considération les dangers liés à l'utilisation d'outils électriques même si vous les utilisez très souvent et soyez toujours attentif aux opérations en cours.**

La négligence durant la manipulation peut provoquer des blessures graves en une fraction de seconde.

### **Consignes de sécurité supplémentaires concernant l'utilisation de malaxeurs**

- L'outil électrique ne doit jamais être utilisé dans des environnements explosifs.
- Ne mélangez jamais de matériaux contenant des solvants ou des substances inflammables.
- Ne mettez pas l'outil électrique en marche tant que l'hélice du malaxeur n'est pas dans le récipient où vous effectuez le mélange.

- Laissez l'outil électrique s'arrêter complètement avant de retirer l'hélice du récipient.
- Portez toujours des lunettes de protection, si vous travaillez avec l'outil électrique.
- Ne portez pas de vêtements amples lorsque vous travaillez avec l'outil électrique.

### **● Réduction du bruit et des vibrations**

Afin de réduire les effets des vibrations et du bruit, limitez le temps d'utilisation, utilisez des modes de fonctionnement peu bruyants et à faibles vibrations et portez un équipement de protection adapté.

Les mesures suivantes permettent d'atténuer les risques liés aux vibrations et au bruit :

- utilisez toujours le produit en respectant l'usage prévu et comme décrit dans les présentes instructions ;
- assurez-vous que le produit est en parfait état et bien entretenu ;
- utilisez les bons accessoires conçus pour ce produit et assurez-vous qu'ils soient en parfait état ;
- tenez le produit aux poignées/surfaces de prise afin d'assurer la sécurité ;
- entretenez le produit conformément aux instructions et prévoyez une bonne lubrification (si applicable) ;
- planifiez vos travaux de manière à ce que l'utilisation de produits à valeur vibratoire élevée soit répartie sur une longue durée.

### **● Comportement en cas d'urgence**

À l'aide du présent mode d'emploi, familiarisez-vous avec l'utilisation de ce produit. Mémorisez les consignes de sécurité et respectez-les impérativement. Ceci permet d'éviter des risques et dangers.

- Soyez toujours vigilant lors de l'utilisation de ce produit afin de détecter suffisamment tôt les dangers et agir en conséquence. Une intervention rapide peut permettre d'éviter des blessures graves et dégâts matériels.
- Éteignez immédiatement le produit en cas de dysfonctionnements et débranchez-le du réseau électrique. Faites-le vérifier et éventuellement réparer par un technicien spécialisé avant de le réutiliser.

## ● Risques résiduels

Même si vous vous servez correctement de ce produit en respectant les consignes, un risque résiduel n'est jamais exclu. Les risques suivants peuvent survenir en relation avec la fabrication et l'application de ce produit :

- atteintes à la santé résultant d'émissions de vibrations, si le produit est utilisé sur une longue période ou n'est pas correctement utilisé et entreposé ;
- dégâts matériels ou blessures corporelles causé(e)s par des outils coupants défectueux ou l'impact soudain d'un objet recouvert durant l'utilisation ;
- risque de blessures et de dégâts matériels causé(e)s par des objets volants.

### **AVERTISSEMENT !**

- ▶ Ce produit génère un champ électromagnétique lors du fonctionnement. Dans certaines circonstances, le champ peut influencer des implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser le produit.

## ● Avant la première utilisation

### ● Déballage

#### **AVERTISSEMENT !**

- ▶ Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets pour enfants. Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec des sacs en plastique, des films et des petites pièces. Il existe un danger d'asphyxie et d'ingestion.

1. Déballer toutes les pièces et placez-les sur une surface plane et stable.
2. Retirez tous les matériaux d'emballage et les sécurités placées pour le transport et dans l'emballage (si existantes).
3. Assurez-vous que le contenu de l'emballage est complet et n'est pas endommagé. S'il vous manque des pièces ou que certaines sont défectueuses, contactez le revendeur auprès duquel vous avez acheté ce produit. N'utilisez pas le produit avant que les pièces manquantes aient été livrées ou que les pièces défectueuses aient été remplacées. L'utilisation d'un produit incomplet ou endommagé peut entraîner des blessures et des dommages matériels.
4. Assurez-vous de disposer des accessoires et des outils nécessaires à la mise en service et à l'utilisation. Cela inclut un équipement de protection individuel et approprié.

### ● Accessoires

Pour une utilisation sûre et conforme de ce produit et des accessoires comprenant en autres des outils et outils insérables, il est nécessaire de se munir :

- d'un équipement de protection individuel adapté.

Les accessoires et les outils sont disponibles chez des revendeurs spécialisés. Lors de l'achat, respectez toujours les exigences techniques de ce produit (voir « Caractéristiques techniques »).

En cas d'incertitude, consultez un spécialiste qualifié et laissez votre revendeur vous conseiller.

### REMARQUE

- ▶ Ce mode d'emploi contient des informations et des remarques sur divers outils insérables et leurs domaines d'application. Les outils insérables mentionnés ne font pas nécessairement partie du contenu de l'emballage, mais démontrent plutôt de possibles applications réalisable avec ce produit.

## ● Avant l'usage

### ⚠ AVERTISSEMENT !

- ▶ Il existe un risque d'accident si le produit est utilisé avec une tension de réseau ne correspondant pas à l'étiquette signalétique.
- ▶ La tension du réseau électrique doit correspondre aux indications inscrites sur l'étiquette signalétique.

### ⚠ AVERTISSEMENT !



Éteignez toujours le produit et débranchez-le de l'alimentation électrique avant de procéder à des contrôles, de fixer des accessoires ou de procéder à des réglages !

## ● Fixation de l'hélice universelle

- Vissez complètement la tige [4b] dans l'hélice de malaxage [4a] (ill. B).
- Vissez ensuite l'hélice universelle [4] dans l'arbre [3] (ill. C).
- Serrez l'hélice universelle [4] à l'aide des clés de montage [2] selon le sens de rotation [1] (ill. D).

## ● Démontage de l'hélice universelle

- Retirez l'hélice universelle [4] de l'arbre [3] : utilisez la clé de montage [2] selon le sens de la rotation [1] (procéder dans l'ordre inverse de « Montage de l'hélice universelle »).

## ● Utilisation

### ● Marche/arrêt (voir l'ill. E)

#### Allumer :

- Appuyez sur l'interrupteur MARCHE/ARRÊT [5] et maintenez-le sur cette position.

#### Éteindre :

- Relâchez l'interrupteur MARCHE/ARRÊT [5].

## ● Passer en fonctionnement en continu

- Appuyez sur l'interrupteur MARCHE/ARRÊT [5], verrouillez l'interrupteur MARCHE/ARRÊT [5] avec le bouton de verrouillage [6] et relâchez l'interrupteur MARCHE/ARRÊT [5].

## ● Désactiver le fonctionnement en continu

- Appuyez brièvement sur l'interrupteur MARCHE/ARRÊT [5].

## ● Fonction de démarrage progressif

- Ce produit est doté d'une fonction de démarrage progressif à commande électronique qui permet de mettre en marche le produit progressivement afin d'éviter tout « rebond ». Cette fonction augmente la sécurité et empêche également les éclaboussures hors du récipient utilisé pour le mélange.

## ● Réglage de la vitesse à l'aide de l'interrupteur MARCHÉ/ARRÊT (voir l'ill. E)

### REMARQUE

- ▶ L'interrupteur Marche/Arrêt dispose d'un sélecteur de vitesse.
  - ▶ Vous ne pouvez pas modifier ce réglage pendant l'utilisation.
- Appuyez très légèrement sur l'interrupteur MARCHÉ/ARRÊT [5] afin de régler une vitesse plus lente.
  - Augmentez la pression pour augmenter la vitesse.

## ● Préréglage de la vitesse (voir l'ill. F)

Afin d'effectuer des mélanges de différentes viscosités, l'outil électrique peut être préréglé à un certain régime partant d'une vitesse de rotation de 1 jusqu'à 6.

Réglez la vitesse de rotation requise avec le sélecteur de vitesse [7].

### REMARQUE

- ▶ Commencez à la vitesse la plus basse, niveau 1, puis augmentez la vitesse de rotation préréglée jusqu'à obtenir l'effet de malaxage approprié.

## ● Commande du malaxeur à peintures et mortiers

- Plongez doucement l'hélice universelle [4] dans le matériau à mélanger en ayant pris soin de régler la vitesse la plus basse.
- Une fois que l'hélice de malaxage [4a] est complètement immergée dans le matériau, vous pouvez augmenter la vitesse de rotation.
- Pendant le malaxage, déplacez l'hélice universelle [4] dans le récipient où vous effectuez le mélange et malaxez jusqu'à obtenir une matière homogène.

## ● Après chaque utilisation

1. Éteignez le produit. Débranchez le produit du réseau électrique et laissez-le refroidir si nécessaire.
2. Vérifiez, nettoyez et rangez le produit comme décrit ci-dessous.

## ● Nettoyage et entretien

### ⚠ AVERTISSEMENT !



Éteignez le produit, débranchez-le du réseau électrique et laissez-le refroidir avant de procéder à des travaux d'inspection, d'entretien ou de nettoyage !

## ● Nettoyage

- Conservez toujours le produit propre, sec et exempt d'huile ou de graisse. Enlevez la poussière après chaque utilisation et avant le rangement.
- Un nettoyage régulier et approprié aide à garantir une utilisation en toute sécurité et prolonge la durée de vie du produit.
- Inspectez le produit avant chaque utilisation pour détecter si des pièces sont usées ou défectueuses. Il est interdit de l'utiliser si vous trouvez des pièces défectueuses ou usées.
- Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du produit.
- Nettoyez le produit avec un chiffon sec. Utilisez une brosse pour atteindre les endroits difficiles.
- En particulier, enlevez la saleté et la poussière des orifices de ventilation avec un chiffon et une brosse.
- Enlevez la poussière persistante avec de l'air comprimé (3 bar maxi).
- Retirez l'hélice universelle [4] de l'arbre [3] (ill. C, D). Nettoyez l'hélice universelle [4] avec de l'eau.

- Après le nettoyage, séchez l'hélice universelle **4** et vaporisez-la avec un peu d'huile antirouille avant de le ranger.

### REMARQUE

- ▶ N'utilisez pas de produits nettoyants ou de désinfectants chimiques, alcalins, abrasifs ou agressifs pour réaliser le nettoyage, car ils pourraient endommager les surfaces.

### ● Entretien

Vérifiez le produit et ses accessoires (tels que les outils insérables) pour vous assurer qu'ils ne sont ni usés ni endommagés avant et après chaque utilisation. Si nécessaire, remplacez-les par des nouveaux comme décrit dans ce mode d'emploi. Respectez toujours les exigences techniques (voir les « Caractéristiques techniques »).

### ● Réparation

Ce produit ne contient aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. Contactez un technicien qualifié pour faire contrôler et réparer le produit.

### ● Rangement

- Éteignez le produit et débranchez-le du réseau électrique.
- Nettoyez le produit comme décrit ci-dessus.
- Rangez le produit et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, hors gel et bien ventilé.
- Stockez toujours le produit dans un endroit qui est hors de la portée des enfants. La température de stockage optimale est comprise entre 10 °C et 30 °C.
- Nous vous recommandons de ranger le produit dans son emballage d'origine ou de le recouvrir d'un chiffon approprié afin d'éviter le dépôt de poussière.

### ● Transport

- Éteignez le produit et débranchez-le du réseau électrique.
- Installez des dispositifs de protection pour le transport s'ils sont présents.
- Tenez toujours le produit en utilisant les poignées de préhension.
- Protégez le produit contre les chocs et les fortes vibrations, notamment lors du transport dans des véhicules.
- Sécurisez le produit contre tout glissement et basculement.

### ● Dysfonctionnement et dépannage

#### ⚠ AVERTISSEMENT !

- ▶ N'effectuez que des travaux qui sont expliqués dans ce mode d'emploi. Tout autre travail d'inspection, de maintenance et de réparation doit être effectué par le service après-vente agréé ou par un spécialiste qualifié.

Les dysfonctionnements allégués, les dérangements ou les dommages sont souvent dus à des causes pouvant être corrigées par l'utilisateur. Par conséquent, vérifiez le produit avant de contacter une personne qualifiée en utilisant le tableau ci-dessous. Dans la plupart des cas, les défauts peuvent être résolus rapidement.

Problème	Cause possible	Solution
Le produit ne démarre pas.	Il n'est pas raccordé à l'alimentation électrique.	Branchez-le sur l'alimentation électrique.
	Le cordon d'alimentation ou la fiche est défectueux/se.	Faites contrôler par un technicien spécialisé.
	Autre dysfonctionnement électrique sur le produit	Faites contrôler par un technicien spécialisé.

Problème	Cause possible	Solution
Le produit n'atteint pas sa pleine puissance.	L'alimentation électrique (p. ex. du générateur) a une tension trop basse.	Branchez le produit sur une alimentation électrique appropriée.
	Orifices de ventilation bloqués	Nettoyez les orifices de ventilation.
Résultat insatisfaisant	L'outil insérable est usé.	À échanger contre un nouveau
	L'outil insérable n'est pas adapté à la tâche.	Utilisez un outil insérable approprié.

## ● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veuillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1-7 : plastiques / 20-22 : papiers et cartons / 80-98 : matériaux composite.



Le produit et les matériaux d'emballage sont recyclables, mettez-les au rebut séparément pour un meilleur traitement des déchets.  
Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

## ● Maintenance

### ⚠ AVERTISSEMENT !

- ▶ Laissez votre produit être réparé seulement par le service technique ou un technicien qualifié qui utilise des pièces de rechange d'origine. Ceci assure que la sûreté du produit soit maintenue.
- ▶ Si le cordon d'alimentation ou la fiche de secteur est endommagé(e), il/elle doit être remplacé(e) par le fabricant ou un technicien spécialisé et qualifié afin d'éviter les risques.

## ● Garantie

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaillance, vous êtes en droit de retourner ce produit au vendeur. La présente garantie ne constitue pas une restriction de vos droits légaux.

Ce produit bénéficie d'une garantie de 3 ans à compter de sa date d'achat. La durée de garantie débute à la date d'achat. Veuillez conserver le ticket de caisse original. Il fera office de preuve d'achat.

Si un problème matériel ou de fabrication devait survenir dans 3 ans suivant la date d'achat de ce produit, nous assurons à notre discrétion la réparation ou le remplacement du produit sans frais supplémentaires. La garantie prend fin si le produit est endommagé suite à une utilisation inappropriée ou à un entretien défectueux.

La garantie couvre les vices matériels et de fabrication. Cette garantie ne s'étend ni aux pièces du produit soumises à une usure normale (p. ex. des piles) et qui, par conséquent, peuvent être considérées comme des pièces d'usure, ni aux dommages sur des composants fragiles, comme des interrupteurs, des batteries ou des éléments fabriqués en verre.

### Faire valoir sa garantie

Pour garantir la rapidité d'exécution de la procédure de garantie, veuillez respecter les indications suivantes :

Veuillez conserver le ticket de caisse et la référence du produit (par ex. IAN 123456) à titre de preuve d'achat pour toute demande.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque d'identification, gravé sur la page de titre de votre manuel (en bas à gauche) ou sur un autocollant apposé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement du produit, ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Vous pouvez alors envoyer franco de port tout produit considéré comme défectueux au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut avec mention de sa date d'apparition

**FR** **Service après-vente France**  
Tél.: 0800 919270  
E-Mail: owim@lidl.fr

**BE** **Service après-vente Belgique**  
Tél.: 070 270 171 (0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: owim@lidl.be

**IAN 310920**

## ● Traduction de la déclaration de conformité d'origine

Nous, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, DE-74167 Neckarsulm, ALLEMAGNE, déclarons sous notre seule responsabilité que le produit : mélangeur de peinture et de mortier PFMR 1600 A1, modèle n° : HG04642, version : 12 / 2018, auquel cette déclaration se réfère, correspond aux normes/documents normatifs 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE.

### Normes harmonisées appliquées :

EN 60745-1:2009/A11:2010  
EN ISO 12100:2010  
EN 55014-1:2006/A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

### Numéro de série : IAN 310920



Tobias König  
Directeur du département/responsable des documents  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
DE-74167 Neckarsulm, ALLEMAGNE

Neckarsulm, le 07/12/2018

Vous trouverez également la déclaration de conformité sous le lien : [www.owim.com](http://www.owim.com).



L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme aux dispositions de la directive 2011/65/UE du Parlement européen et du Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques.

<b>Overzicht gebruikte pictogrammen</b> .....	Pagina 45
<b>Inleiding</b> .....	Pagina 45
Beoogd gebruik .....	Pagina 45
Onderdelenbeschrijving .....	Pagina 46
Leveringsomvang .....	Pagina 46
Technische gegevens .....	Pagina 46
<b>Veiligheidsinstructies</b> .....	Pagina 47
Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparatuur .....	Pagina 47
Veiligheidsaanwijzingen voor mixers .....	Pagina 49
Reductie van trillingen en geluid .....	Pagina 50
Wat te doen in noodgevallen .....	Pagina 50
Overige risico's .....	Pagina 51
<b>Voor het eerste gebruik</b> .....	Pagina 51
Uitpakken .....	Pagina 51
Accessoires .....	Pagina 51
<b>Vóór het gebruik</b> .....	Pagina 52
Universele roergarde bevestigen .....	Pagina 52
Universele roergarde demonteren .....	Pagina 52
<b>Bediening</b> .....	Pagina 52
Aan-/uitzetten (zie Afb. E) .....	Pagina 52
Continubedrijf aanzetten .....	Pagina 52
Aanzetten van de duurfunctie .....	Pagina 52
Zachte startfunctie .....	Pagina 52
Instellen van het toerental door de AAN/UIT-schakelaar (zie Afb. E) .....	Pagina 53
Voorinstellen van het toerental (zie Afb. F) .....	Pagina 53
Bedienen van de verf- en mortelmixer .....	Pagina 53
Na gebruik .....	Pagina 53
<b>Schoonmaken en onderhoud</b> .....	Pagina 53
Schoonmaken .....	Pagina 53
Onderhoud .....	Pagina 54
Reparatie .....	Pagina 54
Opbergen .....	Pagina 54
Transport .....	Pagina 54
<b>Storingen en het verhelpen daarvan</b> .....	Pagina 54
<b>Afvoer</b> .....	Pagina 55
<b>Service</b> .....	Pagina 55
<b>Garantie</b> .....	Pagina 55
<b>Vertaling van de originele conformiteitsverklaring</b> .....	Pagina 56

## Overzicht gebruikte pictogrammen

	Lees de gebruiksaanwijzing.		Algemene instructies
			Gevaar voor elektrische schokken!
	Draag een veiligheidsbril!		Draag gehoorbescherming!
	Draag een stofmasker!		Draag veiligheidshandschoenen!
	Draag slipvast veiligheidsschoeisel!		Beschermingsklasse II (dubbele isolatie)
	Schakel het product uit en ontkoppel het van het elektriciteitsnet voordat u accessoires verwisselt, het product gaat schoonmaken of het voor langere tijd niet denkt te zullen gebruiken.		Wisselstroom
			Alleen in droge binnenruimtes gebruiken.
	Vastdraaien		Ontgrendelen

## VERF- EN MORTELROERDER

### ● Inleiding

Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe product. U heeft voor een hoogwaardig product gekozen. De gebruiksaanwijzing is een deel van het product. Deze bevat belangrijke aanwijzingen voor veiligheid, gebruik en verwijdering. Maakt U zich voor de ingebruikname van het product met alle bedienings- en veiligheidsvoorschriften vertrouwd. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten bij doorgifte van het product aan derden.

### ● Beoogd gebruik

Deze verf- en mortelmixer (hierna aangeduid met "product" of "elektrisch apparaat") is bestemd voor het mengen van vloeibare en poedervormige bouwstoffen zoals verf, mortel, kleefmiddelen, pleister en soortgelijke stoffen. Afhankelijk van de consistentie van het materiaal en de menghoeveelheid moet de passende universele roergarde met de gewenste mengwerking worden gebruikt. Een universele roergarde met de juiste instelling van het toerental biedt de beste mengwerking.

Andere manieren van gebruik of veranderingen van het product worden beschouwd als niet passend en kunnen risico's zoals levensgevaar, verwondingen en beschadigingen met zich meebrengen. Voor schade ontstaan door gebruik anders dan beoogd wijst de fabrikant iedere aansprakelijkheid af. Het product is niet bestemd voor commercieel gebruik of voor andere toepassingen.

## ● Onderdelenbeschrijving

### Afbeeldingen A, C & F:

- 1 Handgreep
- 2 Steeksleutel
- 3 Roeras (met M14 binnenschroefdraad)
- 4 Universele roergarde
  - 4a. Mengspiraal
  - 4b. Schacht
- 5 AAN/UIT-schakelaar
- 6 Vergrendelknop
- 7 Voorkeuze toerental

## ● Leveringsomvang

- 1 Verf- en mortelmixer
- 1 Universele roergarde
- 2 Steeksleutels
- 1 Gebruiksaanwijzing

## ● Technische gegevens

### Verf- en

**mortelroerder: PFMR 1600 A1**

Netspanning, -frequentie: 230-240 V~, 50 Hz

Nominaal vermogen: 1600 W

Toerental onbelast  $n_0$ : 0-700 min<sup>-1</sup>

Houder roergarde: M14

Gewicht (incl.

accessoires): 5,2 kg

Beschermingsklasse: II / 

### Geluidsemissie:

Geluidsdrukniveau  $L_{pA}$ : 92,0 dB(A)

Onzekerheid  $K_{pA}$ : 3 dB(A)

Geluidsvermogenspeil

$L_{WA}$ : 103,0 dB(A)

Onzekerheid  $K_{WA}$ : 3 dB(A)

### **WAARSCHUWING!**



Draag gehoorbescherming!

### **TIP**

- ▶ De geluidswaarden zijn aan de hand van de geluidsmetingen conform EN 60745 vastgesteld. De geluidswaarde voor de gebruiker kan groter zijn dan 80 dB(A). Daarom wordt het dragen van gehoorbescherming aanbevolen.

### **Trillingswaarden:**

Hand- / armtrillingen: 4,315 m/s<sup>2</sup>

Onzekerheid K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

### **WAARSCHUWING!**

- ▶ De trillingswaarde verandert afhankelijk van de wijze waarop het product wordt gebruikt en kan in een aantal gevallen hoger uitvallen dan de in deze gebruiksaanwijzing aangegeven waarde. De trillingsbelasting kan onderschat worden als het product regelmatig op een dergelijke manier gebruikt wordt. Probeer om de trillingsbelasting zo klein mogelijk te houden. U kunt bijvoorbeeld handschoenen dragen tijdens het gebruik van het apparaat en een grens stellen aan de tijd dat u het apparaat gebruikt. Daarbij dient u rekening te houden met alle aspecten van de gebruikscyclus (bijvoorbeeld de tijd waarin het elektrische apparaat uitgeschakeld is en de tijd waarin het apparaat wel is ingeschakeld maar niet feitelijk wordt belast).

### **TIP**

- ▶ Het in deze gebruiksaanwijzing opgegeven trillingsniveau is gemeten met een conform EN 60745 genormeerde meetprocedure en kan gebruikt worden voor het vergelijken van apparaten. De aangegeven trillingsemisiewaarde kan ook voor een voorlopige schatting van de blootstelling gebruikt worden.



## Veiligheidsinstructies

### ● Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische apparatuur

#### ⚠ WAARSCHUWING!

▶ **Lees alle veiligheidsaanwijzingen en aanwijzingen.** Het zich niet houden aan de veiligheidsaanwijzingen kan elektrische schokken, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.

▶ **Bewaar alle veiligheidsinstructies en aanwijzingen voor toekomstig gebruik!**

Het in deze veiligheidsaanwijzingen gebruikte begrip “elektrisch apparaat” heeft betrekking op elektrische apparaten die werken op netvoeding (met elektrisch aansluit snoer) en op accu’s (zonder elektrisch aansluit snoer).

#### Veiligheid op de werkplek

1. **Houd uw arbeidsplaats schoon en goed verlicht.** Slecht georganiseerde en niet verlichte werkplekken kunnen leiden tot ongevallen.
2. **Werk met elektrische apparaten niet een in omgeving met explosiegevaar door de aanwezigheid van brandbare vloeistoffen, gasen of stof.** Elektrische apparaten veroorzaken vonken, die het stof of de dampen kunnen doen ontbranden.
3. **Houd kinderen en andere personen uit de buurt als er elektrische apparatuur wordt gebruikt.** Als u wordt afgeleid, kunt u de controle over het apparaat verliezen.

#### Elektrische veiligheid

1. **De aansluitstekker van het elektrische apparaat moet in het stopcontact passen. Aan de stekker mag niets worden veranderd. Gebruik geen verloopstekker in combinatie met geaarde elektrische apparatuur.** Stekker waaraan niets is veranderd, en passende stopcontacten verminderen de kans op een elektrische schok.
2. **Voorkom lichamelijk contact met geaarde oppervlakken zoals buizen, verwarmingsapparatuur, fornuizen en koelkasten.** De kans op een elektrische schok is groter als uw lichaam geaard is.
3. **Houd elektrische apparatuur uit de buurt van regen of vocht.** Het binnendringen van water in het elektrische apparaat verhoogt de kans op een elektrische schok.
4. **Gebruik het elektrische snoer niet voor een ander doel zoals bijvoorbeeld om het apparaat te dragen, op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe kanten of zich bewegende onderdelen van andere apparaten.** Beschadigde of verwarde snoeren verhogen de kans op een elektrische schok.
5. **Als u buiten met een elektrisch apparaat werkt, gebruik dan alleen een verlengsnoer dat geschikt is voor gebruik buitenshuis.** Gebruik van een voor werk buitenshuis geschikt verlengsnoer vermindert de kans op een elektrische schok.
6. **Als het niet te vermijden is dat het elektrisch apparaat gebruikt wordt in een vochtige omgeving, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Gebruik van een aardlekschakelaar vermindert de kans op een elektrische schok.

## Persoonlijke veiligheid

1. **Wees altijd attent, let erop wat u doet en ga met overleg te werk als u met een elektrisch apparaat werkt. Gebruik het elektrische apparaat niet als u moe bent of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen verkeert.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van een elektrisch apparaat kan tot ernstige verwondingen leiden.
2. **Draag een persoonlijke beschermende uitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals een stofmasker, antislip-veiligheidschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van het type en het gebruik van het elektrische apparaat, vermindert de kans op letsel.
3. **Voorkom dat het apparaat onbedoeld aan wordt gezet. Zorg ervoor dat het elektrische apparaat is uitgeschakeld voordat u het aansluit op het elektrische net en/of de accu, het optilt of het draagt.** Als u bij het dragen van het elektrische apparaat uw vinger op de aan-/uitknop houdt of het apparaat op de netvoeding aansluit terwijl het al ingeschakeld is, kan dit tot ongelukken leiden.
4. **Verwijder het instelgereedschap of de steeksleutel voordat u het elektrische apparaat aanzet.** Werktuigen of sleutels die zich een een draaiend onderdeel van een apparaat bevinden, kunnen verwondingen veroorzaken.
5. **Vermijd een abnormale lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en dat u altijd uw evenwicht bewaart.** Op die manier kunt u het elektrische apparaat in onverwachte situaties beter onder controle houden.

6. **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding, sieraden en lang haar kunnen door bewegende delen gegrepen worden.
7. **Als stofafzuig- en opvangvoorzieningen kunnen worden aangebracht, zorg er dan voor dat deze zijn aangesloten en correct worden gebruikt.** Afzuigen van stof kan gevaar door stof verminderen.

## Gebruik en behandeling van elektrische apparatuur

1. **Vermijd overbelasting van het apparaat. Gebruik voor uw werk het daarvoor bestemde elektrische apparaat.** Met een geschikt elektrisch apparaat werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
2. **Gebruik nooit een elektrisch apparaat, waarvan de aan-/uitschakelaar defect is.** Een elektrisch apparaat dat niet meer aan- of uitgezet kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
3. **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de accu, voordat u het apparaat anders instelt, accessoires verwisselt of het apparaat opbergt.** Deze voorzorgsmaatregelen voorkomen dat het elektrische apparaat onbedoeld wordt gestart.

4. **Berg elektrische apparatuur die niet gebruikt wordt, op buiten het bereik van kinderen. Laat het apparaat nooit gebruikt worden door personen die hiermee niet vertrouwd zijn of die deze instructies niet hebben gelezen.** Elektrische apparatuur is gevaarlijk als het door onervaren personen wordt gebruikt.
5. **Onderhoud elektrische apparatuur zorgvuldig. Controleer of bewegende delen correct werken en niet klemmen en of er geen onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn ze de werking van het elektrische apparaat nadelig beïnvloeden. Laat beschadigde onderdelen repareren voordat u het apparaat gaat gebruiken.** Veel ongelukken worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische apparaten.
6. **Houd snij-apparaten scherp en schoon.** Met zorg onderhouden snij-apparaten lopen minder vaak vast en zijn gemakkelijker te sturen als de snijvlakken scherp zijn.
7. **Gebruik elektrische apparatuur, accessoires, hulpstukken, etc. zoals aangegeven in deze gebruiksaanwijzingen. Houd daarbij rekening met de arbeidsomstandigheden en de werkzaamheden die verricht moeten worden.** Gebruik van elektrische apparatuur voor andere doeleinden dan de beoogde kan tot gevaarlijke situaties leiden.

#### **Service**

1. **Laat uw elektrische apparaten alleen door gekwalificeerde vakmensen en uitsluitend met originele vervangingsonderdelen repareren.** Op die manier blijft de veiligheid van elektrische apparatuur gewaarborgd.

#### **● Veiligheidsaanwijzingen voor mixers**

1. **Houd het elektrische apparaat altijd met twee handen vast aan de daarvoor bestemde handgrepen, ga stevig staan en werk geconcentreerd.** Controleverlies kan leiden tot verwondingen.
2. **Zorg voor voldoende ventilatie als u ontvlambare materialen mengt om een gevaarlijke atmosfeer te vermijden.** Zich vormende dampen kunnen worden ingeademd of de vonken die ontstaan als het elektrische apparaat wordt aangezet, kunnen een brandgevaar vormen.
3. **Meng geen voedingsmiddelen. Elektrische apparaten en accessoires zijn niet bestemd voor het mengen van voedingsmiddelen.**
4. **Houd het elektrisch snoer uit de buurt van de werkplek. Het snoer kan in de mixer verstrikt raken.**
5. **Zorg ervoor dat het mengvat op een stevige, veilige plek staat.** Een mengvat dat niet zoals behoort is beveiligd, kan plotseling verschuiven.
6. **Zorg ervoor dat er geen vloeistof tegen de behuizing van het apparaat spat.** Vloeistof die in het elektrische apparaat is binnengedrongen, kan beschadigen en elektrische schokken veroorzaken.
7. **Zorg ervoor dat er geen vloeistof tegen de behuizing van het apparaat spat.** Vloeistof die in het elektrische apparaat is binnengedrongen, kan beschadigen en elektrische schokken veroorzaken.
8. **Volg de aanwijzingen en waarschuwing op die van toepassing zijn op het te mengen materiaal. Het te mengen materiaal kan schadelijk zijn.**

Trek direct de stekker van het apparaat uit het stopcontact als het elektrische apparaat in het te mengen materiaal is gevallen, en laat het elektrische apparaat repareren door een gekwalificeerd vakman. Het aanraken van het mengvat als het elektrische apparaat nog met het elektriciteitsnet is verbonden, kan leiden tot een elektrische schok.

9. **Steek uw handen of een ander voorwerp niet in het mengvat als u roert.** Contact met de roergarde kan zware verwondingen veroorzaken.
10. **Start en stop het elektrische apparaat alleen als de roergarde in het mengvat zit.** De roergarde kan krombuigen of ongecontroleerd draaien.
11. **Voorkom dat u op grond van het vaak gebruiken van elektrische apparaten minder alert wordt dan wel vergeet wat de bronnen van gevaar zijn.**

Een onachtzaam hanteren van het product kan binnen een fractie van een seconde tot zware verwondingen leiden.

#### **Extra veiligheidsaanwijzingen voor het werken met elektrische apparatuur**

- Het elektrische apparaat mag nooit in een explosieve omgeving worden gebruikt.
- Meng nooit materiaal dat ontvlambare oplosmiddelen of substanties bevat.
- Zet het elektrische apparaat pas aan als de roergarde zich in het mengvat bevindt.

- Laat het elektrische apparaat volledig tot stilstand komen voordat u de roergarde uit het mengvat haalt.
- Draag altijd een veiligheidsbril als u met een elektrisch apparaat werkt.
- Draag geen losse kleding als u met een elektrisch apparaat werkt.

#### **● Reductie van trillingen en geluid**

Beperk de gebruikstijd, gebruik trilling- en geluidsarme werkwijzen en draag een persoonlijke veiligheidsuitrusting om de effecten van trillingen en geluid te verminderen.

De volgende maatregelen helpen om de risico's van trillingen en geluid te reduceren:

- Gebruik het product alleen op de beoogde wijze en zoals in deze gebruiksaanwijzingen beschreven.
- Zorg ervoor dat het product in goede staat verkeert en uitstekend onderhouden is.
- Gebruik de juiste hulpstukken voor dit product en zorg ervoor dat deze in goede staat verkeren.
- Houd het product stevig vast aan de handgrepen/greepvlakken.
- Onderhoud het product zoals aangegeven in de gebruiksaanwijzingen en zorg dat het goed geolied is (zo dat mogelijk is).
- Organiseer uw werkplan zo dat het gebruik van producten die hevig trillen, verdeeld is over een langere tijdsduur.

#### **● Wat te doen in noodgevallen**

Maak u aan de hand van deze gebruiksaanwijzingen vertrouwd met het gebruik van dit product. Prent de veiligheidsvoorschriften in uw geheugen en houd u er zich te allen tijde aan. Dit helpt om risico's en gevaar te vermijden.

- Zorg ervoor dat u bij het gebruiken van dit product altijd alert bent zodat u gevaren vroegtijdig herkent en ernaar kunt handelen. Snel ingrijpen kan zware verwondingen en objectschade voorkomen.
- Schakel het product direct uit als het defect raakt en ontkoppel het van het elektriciteitsnet. Laat het product daarna door een gekwalificeerde vakman onderzoeken en, indien nodig, repareren voor het weer te gaan gebruiken.

## ● Overige risico's

Ook als u het product volgens de voorschriften gebruikt, blijven er mogelijke risico's bestaan voor lichamelijk letsel en objectschade. Gevaren die het gevolg zijn van de manier waarop dit product is vervaardigd en uitgevoerd, zijn onder andere:

- schade aan de gezondheid door trillingsemissies in die gevallen waarin het product langdurig gebruikt, incorrect gehanteerd en onvoldoende onderhouden wordt.
- lichamelijk letsel en objectschade als gevolg van defecte snijwerktuigen of een plotselinge inslag van een verborgen object tijdens het gebruik.
- gevaar voor verwondingen en objectschade veroorzaakt door rondvliegende voorwerpen.

### WAARSCHUWING!

- ▶ Dit product genereert als het gebruikt wordt een elektromagnetisch veld! Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden actieve of passieve medische implantaten beïnvloeden. Om het gevaar voor ernstig of dodelijk letsel te verminderen, bevelen wij personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen alvorens de machine te bedienen!

## ● Voor het eerste gebruik

### ● Uitpakken

#### WAARSCHUWING!

- ▶ Het product zowel als het materiaal waarin het verpakt is, zijn geen kinderspeelgoed. Kinderen mogen niet met de plastic zakken, folie en kleine onderdelen spelen. Er bestaat kans op inslikken en stikken.

1. Pak alle onderdelen uit en leg deze op een vlak, stabiel oppervlak.
2. Verwijder het verpakkingsmateriaal en de verpakkings-/transportbeveiligingen (voor zover aanwezig).
3. Controleer of de levering volledig en onbeschadigd is. Neem contact op met de verkoper van wie u dit product gekocht hebt als u zou vaststellen dat er delen ontbreken of niet in orde zijn. Gebruik het product niet voordat u de ontbrekende delen alsnog hebt ontvangen of de defecte onderdelen zijn vervangen. Gebruik van een niet volledig of beschadigd product kan leiden tot lichamelijk letsel of objectschade.
4. Zorg ervoor dat u over de nodige accessoires en gereedschap beschikt die nodig zijn om het product in gebruik te nemen en te gebruiken. Hiertoe behoort ook een geschikte persoonlijke beschermende uitrusting.

### ● Accessoires

Voor veilig en correct gebruik van dit product zijn onder andere de volgende hulpstukken zoals bijvoorbeeld gereedschappen en hulpstukken nodig:

- Geschikte persoonlijke beschermende uitrusting.

Hulpstukken en gereedschappen zijn verkrijgbaar in de vakhandel. Houd bij aankoop altijd de hand aan de technische eisen die het product stelt (zie "Technische gegevens").

Heeft u vragen, leg deze dan voor aan een gekwalificeerde vakman en laat u door uw vakhandelaar adviseren.

### TIP

- ▶ In deze gebruiksaanwijzing vindt u informatie en aanwijzingen over verschillende hulpstukken en waarvoor u deze kunt gebruiken. De genoemde hulpstukken maken niet noodzakelijkerwijs deel uit van de levering maar laten zien waarvoor dit product kan worden ingezet.

## ● **Vóór het gebruik**

### ⚠ **WAARSCHUWING!**

- ▶ Er bestaat kans op ongevallen als het product wordt gebruikt met een netspanning die afwijkt van wat op het typeplaatje staat aangegeven.
- ▶ De netspanning van het elektriciteitsnet moet dezelfde zijn als wat op het typeplaatje is aangegeven.

### ⚠ **WAARSCHUWING!**



Schakel het product altijd uit en ontkoppel het van het elektriciteitsnet voordat u het product inspecteert, accessoires aan het product koppelt of instellingen verandert.

## ● **Universele roergarde bevestigen**

- Schroef de schacht **4b** volledig in de mengspiraal **4a** (Afb. B).
- Schroef daarna de universele roergarde **4** in de roeras **3** (Afb. C).
- Draai dan de universele roergarde **4** met de steeksleutel **2** in de draairichting **i** vast (Afb. D).

## ● **Universele roergarde demonteren**

- Universele roergarde **4** van de roeras **3** verwijderen: Gebruik de steeksleutel **2** in de draairichting **i** (ga in de omgekeerde volgorde te werk zoals beschreven onder "Universele roergarde bevestigen").

## ● **Bediening**

### ● **Aan-/uitzetten (zie Afb. E)**

#### **Aanzetten:**

- Druk op de AAN/UIT-schakelaar **5** en houd de knop ingedrukt.

#### **Uitzetten:**

- Laat de AAN/UIT-schakelaar **5** los.

### ● **Continubedrijf aanzetten**

- Druk op de AAN/UIT-schakelaar **5**, vergrendel de AAN/UIT-schakelaar **5** met de vergrendelknop **6** en laat de AAN/UIT-schakelaar **5** los.

### ● **Aanzetten van de duurfunctie**

- Druk op de AAN/UIT-schakelaar **5**.

### ● **Zachte startfunctie**

- Dit product beschikt over een elektronisch geregelde zachte startfunctie waardoor het product geleidelijk op gang komt om zo een terugslag te vermijden. Deze functie vergroot de veiligheid en verhindert ook dat het materiaal dat gemengd moet worden, uit het mengvat spettert.

## ● Instellen van het toerental door de AAN/UIT-schakelaar (zie Afb. E)

### TIP

- ▶ Met de AAN/UIT-schakelaar kunt u een voorkeuze van het toerental maken.
  - ▶ Wordt het product continu gebruikt, dan kan deze instelling niet worden veranderd.
- Oefen lichte druk uit op de AAN/UIT-schakelaar **[5]** om een laag toerental in te stellen.
  - Druk harder om het toerental te verhogen.

## ● Voorinstellen van het toerental (zie Afb. F)

Het elektrische apparaat kan vooraf op een bepaald toerental worden ingesteld, d.w.z. van stand 1 tot 6, om materialen met verschillende viscositeiten te mengen.

Stel het toerental in met de toerentalvoorkeuzeknop **[7]**.

### TIP

- ▶ Start met het laagste toerental, stand 1, en verhoog dan het vooraf ingestelde toerental zo ver dat het gewenste mengeffect wordt bereikt.

## ● Bedienen van de verf- en mortelmixer

- Dompel de met het laagste toerental draaiende universele roergarde **[4]** volledig in het materiaal dat gemengd moet worden.
- Zodra de universele roergarde **[4a]** volledig in het materiaal is ondergedompeld, kunt u het toerental verhogen.
- Beweeg de universele roergarde **[4]** tijdens het mengen door het mengvat en meng zo lang, tot het te mengen materiaal goed is doorgeroerd.

## ● Na gebruik

1. Zet het product uit. Ontkoppel het product van het elektriciteitsnet en laat het indien nodig afkoelen.
2. Controleer, reinig en berg het product op zoals hieronder beschreven.

## ● Schoonmaken en onderhoud

### ⚠ WAARSCHUWING!



Zet het product uit, ontkoppel het van het elektriciteitsnet en laat het product afkoelen voordat u inspectie-, onderhouds- of schoonmaakwerk gaat verrichten.

## ● Schoonmaken

- Zorg ervoor dat het product altijd schoon, droog en vrij van olie of smeervet wordt gehouden. Verwijder stof telkens na gebruik en voordat u het apparaat opbergt.
- Regelmatig deugdelijk schoonmaken helpt om veilig gebruik van het product zeker te stellen en de levensduur ervan te verlengen.
- Controleer het product voor ieder gebruik op versleten en defecte onderdelen. Gebruik het niet als u constateert dat er delen defect of versleten zijn.
- Let erop dat er geen vloeistof in het binnenste van het product terecht komt.
- Maak het product schoon met een droge doek. Gebruik voor moeilijk toegankelijke plaatsen een borstel.
- Houd in het bijzonder de ventilatie-openingen met een doek en een borstel vrij van verontreinigingen en stof.
- Blaas hardnekkig stof weg met gesterpte lucht (max. 3 bar).
- Verwijder de universele roergarde **[4]** van de roeras **[3]** (Afb. C, D). Maak de universele roergarde **[4]** schoon met water.

- Droog na het schoonmaken de universele roergarde **4** goed af en bespreek de garde voor het opbergen met een beetje olie om de garde tegen roesten te beschermen.

#### TIP

- ▶ Gebruik geen chemische, alkalische, schurende of andere agressieve schoonmaak- en desinfectiemiddelen om het product schoon te maken omdat deze de oppervlakken kunnen beschadigen.

### ● Onderhoud

Controleer het product en de accessoires (bijvoorbeeld hulpstukken) voor en na ieder gebruik om na te gaan of ze mogelijk versleten of beschadigd zijn. Vervang deze indien nodig door nieuwe zoals beschreven staat in deze gebruiksaanwijzing. Neem daarbij de technische vereisten in acht (zie "Technische gegevens").

### ● Reparatie

Binnenin het product bevinden zich geen onderdelen die door de gebruiker kunnen worden gerepareerd. Neem contact op met een gekwalificeerde vakkracht om het product te testen en te repareren.

### ● Opbergen

- Schakel het product uit en ontkoppel van het elektriciteitsnet.
- Maak het product schoon zoals boven beschreven.
- Berg het product en de erbij behorende accessoires op op een donkere, droge, vorstvrije en goed geventileerde plaats.
- Berg het product altijd op op een voor kinderen onbereikbare plek. De optimale opbergtemperatuur ligt tussen 10 °C en 30 °C.
- Wij bevelen u aan om het product in zijn originele verpakking op te bergen of met een daarvoor geschikte doek tegen stof af te dekken.

### ● Transport

- Schakel het product uit en ontkoppel van het elektriciteitsnet.
- Installeer, indien die aanwezig zijn, transportbeveiligingen.
- Draag het product altijd aan de grepen.
- Bescherm het product tegen stoten en sterke trillingen, die in het bijzonder optreden bij transport door voertuigen.
- Zeker het product tegen verschuiven en omkiepen.

### ● Storingen en het verhelpen daarvan

#### ⚠ WAARSCHUWING!

- ▶ Verricht alleen dat soort werk dat in deze gebruiksaanwijzing omschreven wordt. Alle verdere inspectie-, onderhouds- en reparatiewerkzaamheden moeten in een geautoriseerde klantendienstlocatie of door een vergelijkbaar gekwalificeerde vakman worden verricht.

Vermeende defecten, storingen of schade zijn vaak het gevolg van oorzaken die door de gebruiker zelf verholpen kunnen worden. Controleer het product daarom aan de hand van onderstaande tabel, voordat u contact zoekt met een vakkracht. In de meeste gevallen zijn storingen zo snel te verhelpen.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Product start niet	Niet op het elektriciteitsnet aangesloten	Aansluiten op het elektriciteitsnet
	Elektrisch snoer of stekker defect	Door een vakkracht laten controleren
	Ander elektrisch defect aan het product	Door een vakkracht laten controleren

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Product bereikt niet zijn volle vermogen	Stroomvoorziening (bijv. generator) levert een te laag voltage	Product op een passende stroomvoorziening aansluiten
	Ventilatie-Openingen geblokkeerd	Ventilatie-Openingen schoonmaken
Resultaat is onvoldoende	Hulpstuk is versleten	Vervangen door een nieuw
	Hulpstuk is niet geschikt voor de opdracht	Geschikt hulpstuk gebruiken

## ● Afvoer

De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke grondstoffen die u via de plaatselijke recyclingcontainers kunt afvoeren.



Neem de aanduiding van de verpakkingsmaterialen voor de afvalscheiding in acht. Deze zijn gemarkeerd met de afkortingen (a) en een cijfers (b) met de volgende betekenis: 1-7: kunststoffen / 20-22: papier en vezelplaten / 80-98: composietmaterialen.



Het product en de verpakkingsmaterialen zijn recyclebaar; verwijder deze afzonderlijk voor een betere afvalbehandeling. Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Informatie over de mogelijkheden om het uitgediende product na gebruik te verwijderen, verstrekt uw gemeentelijke overheid.



Gooi het afgedankte product omwille van het milieu niet weg via het huisvuil, maar geef het af bij het daarvoor bestemde depot of het gemeentelijke milieupark. Over afgifteplaatsen en hun openingstijden kunt u zich bij uw aangewezen instantie informeren.

## ● Service

### ⚠ WAARSCHUWING!

- ▶ Laat uw product door de servicedienst of door een gekwalificeerde elektrische vakman en uitsluitend met originele vervangingsonderdelen repareren. Dit garandeert dat de veiligheid van het product gewaarborgd blijft.
- ▶ Mocht het elektrische aansluitnoer of de netstekker beschadigd zijn, dan moet dit, om gevaren te vermijden, door de fabrikant of een vergelijkbaar gekwalificeerde vakman worden vervangen.

## ● Garantie

Het product wordt volgens strenge kwaliteitsrichtlijnen zorgvuldig geproduceerd en voor levering grondig getest. In geval van schade aan het product kunt u rechtmatig beroep doen op de verkoper van het product. Deze wettelijke rechten worden door onze hierna vermelde garantie niet beperkt.

Op dit product verlenen wij 3 jaar garantie vanaf aankoopdatum. De garantieperiode start op de dag van aankoop. Bewaar de originele kassabon alstublieft. Dit document is nodig als bewijs voor aankoop.

Wanneer binnen 3 jaar na de aankoopdatum van dit product een materiaal- of productiefout optreedt, dan wordt het product door ons – naar onze keuze – gratis voor u gerepareerd of vervangen. Deze garantie komt te vervallen als het product beschadigd wordt, niet correct gebruikt of onderhouden wordt.

De garantie geldt voor materiaal- en productiefouten. Deze garantie is niet van toepassing op productonderdelen, die onderhevig zijn aan normale slijtage en hierdoor als aan slijtage onderhevige onderdelen gelden (bijv. batterijen) of voor beschadigingen aan breekbare onderdelen, zoals bijv. schakelaars, accu's of dergelijke onderdelen, die gemaakt zijn van glas.

### **Afwikkeling in geval van garantie**

Om een snelle afhandeling van uw reclamatie te waarborgen dient u de volgende instructies in acht te nemen:

Houd bij alle vragen alstublieft de kassabon en het artikelnummer (bijv. IAN 123456) als bewijs van aankoop bij de hand.

Het artikelnummer vindt u op de typeplaat, ingegraveerd, op het titelblad van uw handleiding (linksonder) of als sticker op de achter- of onderzijde.

Wanneer er storingen in de werking of andere gebreken optreden, dient u eerst telefonisch of per e-mail contact met de onderstaande service-afdeling op te nemen.

Een als defect geregistreerd product kunt u dan samen met uw aankoopbewijs (kassabon) en vermelding van de concrete schade alsmede het tijdstip van optreden voor u franco aan het u meegedeelde servicepunt verzenden.

#### **NL Service Nederland**

Tel.: 0900 0400 223

(0,10 EUR/Min.)

E-Mail: owim@lidl.nl

#### **BE Service België**

Tel.: 070 270 171

(0,15 EUR/Min.)

E-Mail: owim@lidl.be

**IAN 310920**

### **Vertaling van de originele conformiteitsverklaring**

Wij, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, DE-741 67 Neckarsulm, DUITSLAND, verklaren als enige verantwoordelijke, dat het product: Verf- en mortelroerder PFMR 1600 A1, modelnr.: HG04642, versie: 12 / 2018, waarop deze verklaring betrekking heeft met de normen / normatieve documenten van de 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU overeenstemt.

### **Gebruikte geharmoniseerde normen:**

EN 60745-1:2009/A11:2010

EN ISO 12100:2010

EN 55014-1:2006/A2:2011

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 50581:2012

### **Serienummer: IAN 310920**



Tobias König  
Sectorhoofd / Documentverantwoordelijke  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
DE-741 67 Neckarsulm, DUITSLAND

Neckarsulm, 07.12.2018
















Deze conformiteitsverklaring kunt u ook vinden op: [www.owim.com](http://www.owim.com).



Het bovenbeschreven object van deze verklaring voldoet aan de richtlijn 2011/65/EU van het Europese Parlement en de Raad van 8 juni 2011 voor de beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen in elektrische en elektronische apparaten.

<b>Legende der verwendeten Piktogramme</b> .....	Seite 58
<b>Einleitung</b> .....	Seite 58
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	Seite 58
Teilebeschreibung .....	Seite 59
Lieferumfang .....	Seite 59
Technische Daten .....	Seite 59
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	Seite 60
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge .....	Seite 60
Sicherheitshinweise für Rührgeräte .....	Seite 62
Vibrations- und Geräuschminderung .....	Seite 63
Verhalten im Notfall .....	Seite 63
Restrisiken .....	Seite 64
<b>Vor dem ersten Gebrauch</b> .....	Seite 64
Auspacken .....	Seite 64
Zubehör .....	Seite 64
<b>Vor dem Gebrauch</b> .....	Seite 65
Universal-Rührquirl befestigen .....	Seite 65
Universal-Rührquirl demontieren .....	Seite 65
<b>Bedienung</b> .....	Seite 65
Ein-/Ausschalten (siehe Abb. E) .....	Seite 65
Umschalten auf Dauerfunktion .....	Seite 65
Ausschalten der Dauerfunktion .....	Seite 65
Sanftanlauf-Funktion .....	Seite 65
Einstellen der Drehzahl durch den Ein/Aus-Schalter (siehe Abb. E) .....	Seite 66
Voreinstellung der Drehzahl (siehe Abb. F) .....	Seite 66
Bedienen des Farb- und Mörtelrührers .....	Seite 66
Nach dem Gebrauch .....	Seite 66
<b>Reinigung und Pflege</b> .....	Seite 66
Reinigung .....	Seite 66
Wartung .....	Seite 67
Reparatur .....	Seite 67
Lagerung .....	Seite 67
Transport .....	Seite 67
<b>Störung und Behebung</b> .....	Seite 67
<b>Entsorgung</b> .....	Seite 68
<b>Service</b> .....	Seite 68
<b>Garantie</b> .....	Seite 68
<b>Original-Konformitätserklärung</b> .....	Seite 69

## Legende der verwendeten Piktogramme

	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.		Allgemeine Warnhinweise
			Stromschlaggefahr!
	Tragen Sie eine Schutzbrille!		Tragen Sie Gehörschutz!
	Tragen Sie eine Staubmaske!		Tragen Sie Schutzhandschuhe!
	Tragen Sie rutschfeste Sicherheitsschuhe!		Schutzklasse II (Doppelisolierung)
	Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Netz vor dem Auswechseln von Zubehör, Reinigung und bei Nichtgebrauch.		Wechselstrom
			Nur in trockenen Innenräumen verwenden.
	Festziehen		Lösen

## FARB- UND MÖRTELRÜHRER

### ● Einleitung

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

### ● Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieser Farb- und Mörtelrührer (nachfolgend „Produkt“ oder „Elektrowerkzeug“ genannt) ist zum Anmischen von flüssigen und pulverförmigen Baustoffen wie Farben, Mörtel, Kleber, Putze und ähnlichen Substanzen bestimmt. Je nach Materialkonsistenz und Mischungsmenge, ist der passende Universal-Rührquirl mit entsprechender Mischwirkung einzusetzen. Ein Universal-Rührquirl mit entsprechender Drehzahleinstellung erzielt die beste Mischwirkung.

Andere Verwendungen oder Veränderungen des Produkts gelten als nicht bestimmungsgemäß und können zu Risiken wie Lebensgefahr, Verletzungen und Beschädigungen führen. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernimmt der Hersteller keine Haftung. Das Produkt ist nicht für den gewerblichen Einsatz oder für andere Einsatzbereiche bestimmt.

## ● Teilebeschreibung

### Abbildung A, C & F:

- 1 Handgriff
- 2 Montageschlüssel
- 3 Rührwelle (mit M14 Innengewinde)
- 4 Universal-Rührquirl  
4a. Mischwendel  
4b. Schaft
- 5 EIN/AUS-Schalter
- 6 Feststelltaste
- 7 Drehzahlvorwahl


## ● Lieferumfang

- 1 Farb- und Mörtelmischer
- 1 Universalrührwerk
- 2 Montageschlüssel
- 1 Bedienungsanleitung

## ● Technische Daten

### Farb- und

### Mörtelrührer: **PFMR 1600 A1**

Nennspannung,	
-frequenz:	230–240 V~, 50 Hz
Nennleistung:	1600 W
Leerlaufdrehzahl $n_0$ :	0–700 min <sup>-1</sup>
Rührwerkaufnahme:	M14
Gewicht (inkl. Zubehör):	5,2 kg
Schutzklasse:	II / 

### Geräuschemission:

Schalldruckpegel $L_{pA}$ :	92,0 dB(A)
Unsicherheit $K_{pA}$ :	3 dB(A)
Schalleistungspegel $L_{WA}$ :	103,0 dB(A)
Unsicherheit $K_{WA}$ :	3 dB(A)

### **WARNUNG!**



Tragen Sie Gehörschutz!

### **HINWEIS**

- ▶ Die Geräuschpegel wurden anhand der Geräuschmessverfahren nach EN 60745 ermittelt. Der Geräuschpegel für den Bediener kann 80 dB(A) überschreiten. Daher wird das Tragen eines Gehörschutzes empfohlen.

### Schwingungswerte:

Hand- / Armvibration  $a_h$ : 4,315 m/s<sup>2</sup>  
Unsicherheit K: 1,5 m/s<sup>2</sup>

### **WARNUNG!**

- ▶ Der Schwingungspegel wird sich entsprechend dem Einsatz des Elektrowerkzeugs verändern und kann in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Wert liegen. Die Schwingungsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Elektrowerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

### **HINWEIS**

- ▶ Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.



## Sicherheitshinweise

### ● Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

#### **⚠️ WARNUNG!**

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und / oder schwere Verletzungen verursachen.
- ▶ **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.** Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

#### **Arbeitsplatzsicherheit**

1. **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
2. **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
3. **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

#### **Elektrische Sicherheit**

1. **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
2. **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
3. **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
4. **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
5. **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
6. **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

## Sicherheit von Personen

1. **Seien Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
2. **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
3. **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und / oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät bereits eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
4. **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
5. **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.

6. **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
7. **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.

## Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

1. **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
2. **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
3. **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und / oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.

4. **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
5. **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
6. **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
7. **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

#### Service

1. **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original- Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

#### ● Sicherheitshinweise für Rührgeräte

1. **Halten Sie das Elektrowerkzeug immer mit beiden Händen an den vorgesehenen Handgriffen fest, nehmen Sie einen sicheren Stand ein und arbeiten konzentriert.** Der Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
2. **Sorgen Sie für ausreichende Lüftung, wenn Sie entflammbare Materialien mischen, um eine gefährliche Atmosphäre zu vermeiden.** Der sich entwickelnde Dampf kann eingeatmet werden oder die Funken, die durch das Elektrowerkzeug erzeugt werden, können zu einer Brandgefahr führen.
3. **Mischen Sie keine Nahrungsmittel. Elektrowerkzeuge und Zubehör sind nicht zum Mischen von Nahrungsmitteln vorgesehen.**
4. **Halten Sie das Kabel vom Arbeitsbereich fern. Das Kabel könnte sich im Rührwerk verfangen.**
5. **Stellen Sie sicher, dass der Mischbehälter auf einer festen und sicheren Fläche steht.** Ein nicht ordnungsgemäß gesicherter Behälter kann sich plötzlich bewegen.
6. **Stellen Sie sicher, dass keine Flüssigkeit gegen das Gerätegehäuse spritzt.** Flüssigkeit, die ins Elektrowerkzeug gedrungen ist, kann zu Schäden und zum Stromschlag führen.
7. **Stellen Sie sicher, dass keine Flüssigkeit gegen das Gerätegehäuse spritzt.** Flüssigkeit, die ins Elektrowerkzeug gedrungen ist, kann zu Schäden und zum Stromschlag führen.
8. **Folgen Sie den Anweisungen und Warnhinweisen für das zu mischende Material. Das zu mischende Material kann schädlich sein.**

Wenn das Elektrowerkzeug in das zu mischende Material gefallen ist, ziehen Sie sofort den Gerätestecker aus der Netzsteckdose und lassen Sie das Elektrowerkzeug von einer qualifizierten Person reparieren. Das Berühren des Mischbehälters, während das Elektrowerkzeug immer noch mit der Stromversorgung verbunden ist, kann zu Stromschlag führen.

9. **Langen Sie nicht mit den Händen oder einem anderen Gegenstand in den Mischbehälter während Sie mischen.** Der Kontakt mit dem Rührwerk kann zu schweren Verletzungen führen.
10. **Starten und Stoppen Sie das Elektrowerkzeug nur im Mischbehälter.** Das Rührwerk kann sich verbiegen oder unkontrollierbar drehen.
11. **Lassen Sie nicht zu, dass sie durch Routine auf Grund von häufiger Verwendung von Elektrowerkzeugen, die Aufmerksamkeit bzgl. der Gefahrenquellen verlieren.** Eine fahrlässige Handhabung kann zu schweren Verletzungen innerhalb eines Bruchteils einer Sekunde führen.

#### **Zusätzliche Sicherheitshinweise zur Bedienung von Rührgeräten**

- Das Elektrowerkzeug darf niemals in explosiven Umgebungen benutzt werden.
- Mischen Sie niemals Materialien, die entflammbare Lösungsmittel oder Substanzen enthalten.
- Schalten Sie das Elektrowerkzeug erst ein, wenn sich das Rührwerk im Mischbehälter befindet.

- Lassen Sie das Elektrowerkzeug zum vollständigen Stillstand kommen, bevor Sie das Rührwerk aus dem Mischbehälter nehmen.
- Tragen Sie stets eine Schutzbrille, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten.
- Tragen Sie keine lose Kleidung, wenn Sie mit dem Elektrowerkzeug arbeiten.

#### ● **Vibrations- und Geräuschminderung**

Begrenzen Sie die Benutzungszeit, verwenden Sie vibrations- und geräuscharme Betriebsarten und tragen Sie persönliche Schutzausrüstung, um Vibrations- und Geräuschauswirkungen zu reduzieren.

Die folgenden Maßnahmen helfen, vibrations- und geräuschbedingte Risiken zu mindern:

- Verwenden Sie das Produkt nur gemäß seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch und wie in diesen Anweisungen beschrieben.
- Stellen Sie sicher, dass das Produkt einwandfrei und gut gewartet ist.
- Verwenden Sie die richtigen Einsatzwerkzeuge für dieses Produkt und stellen Sie sicher, dass diese einwandfrei sind.
- Halten Sie das Produkt sicher an den Handgriffen / Griffflächen fest.
- Warten Sie das Produkt entsprechend den Anweisungen und sorgen Sie für ausreichende Schmierung (wenn anwendbar).
- Planen Sie Ihren Arbeitsablauf so, dass die Verwendung von Produkten mit hohem Vibrationswert auf einen längeren Zeitraum verteilt ist.

#### ● **Verhalten im Notfall**

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.
- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus und trennen Sie es vom Netz. Lassen Sie dieses von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls instand setzen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

## ● Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Gesundheitsschäden, die aus Vibrationsemissionen resultieren, falls das Produkt über einen längeren Zeitraum benutzt, nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
- Personen- und Sachschäden hervorgerufen durch defekte Schneidwerkzeuge oder plötzlichen Einschlag eines verdeckten Objekts während des Gebrauchs.
- Verletzungsgefahr und Sachschäden verursacht durch fliegende Objekte.

### **⚠️ WARNUNG!**

- ▶ Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen! Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Produkt bedient wird!

## ● Vor dem ersten Gebrauch

### ● Auspacken

#### **⚠️ WARNUNG!**

- ▶ Das Produkt und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

1. Packen Sie alle Teile aus und legen Sie diese auf eine flache, stabile Oberfläche.
2. Entfernen Sie das Verpackungsmaterial und Verpackungs- / und Transportsicherungen (falls vorhanden).
3. Stellen Sie sicher, dass der Lieferumfang vollständig und frei von möglichen Schäden ist. Wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie dieses Produkt gekauft haben, wenn Sie feststellen sollten, dass Teile fehlen oder fehlerhaft sind. Verwenden Sie das Produkt nicht, bevor fehlende Teile nachgeliefert oder defekte Teile ersetzt wurden. Die Verwendung eines unvollständigen oder beschädigten Produkts kann zu Personen- und Sachschäden führen.
4. Versichern Sie sich, dass Sie über nötiges Zubehör und Werkzeuge für die Inbetriebnahme und Benutzung verfügen. Dies schließt eine geeignete persönliche Schutzausrüstung ein.

### ● Zubehör

Für den sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch dieses Produkts werden unter anderem die folgenden Zubehörteile wie z. B. Werkzeuge und Einsatzwerkzeuge benötigt:

- Geeignete persönliche Schutzausrüstung

Zubehör und Werkzeuge erhalten Sie im Fachhandel. Beachten Sie beim Erwerb immer die technischen Anforderungen dieses Produkts (siehe „Technische Daten“).

Fragen Sie bei Unsicherheit eine qualifizierte Fachkraft und lassen Sie sich von Ihrem Fachhändler beraten.

### HINWEIS

- ▶ In dieser Bedienungsanleitung finden Sie Informationen und Hinweise zu verschiedenen Einsatzwerkzeugen und deren Einsatzbereichen. Die erwähnten Einsatzwerkzeuge sind nicht zwingend im Lieferumfang enthalten, sondern zeigen die Einsatzmöglichkeiten dieses Produkts auf.

## ● Vor dem Gebrauch

### ⚠ **WARNUNG!**

- ▶ Es besteht Unfallgefahr, wenn das Produkt mit einer Netzspannung verwendet wird, die nicht dem Typenschild entsprechen.
- ▶ Die Netzspannung der Stromversorgung muss den Angaben des Typenschildes entsprechen.

### ⚠ **WARNUNG!**



Schalten Sie das Produkt stets aus und trennen Sie dieses vom Netz, bevor Sie Inspektionsarbeiten durchführen, Zubehör anbringen oder Einstellarbeiten vornehmen!

## ● Universal-Rührquirl befestigen

- Schrauben Sie den Schaft **4b** in die Mischwendel **4a** vollständig ein (Abb. B).
- Anschließend schrauben Sie den Universal-Rührquirl **4** in die Rührwelle **3** ein (Abb. C).
- Ziehen Sie den Universal-Rührquirl **4** mit den Montageschlüsseln **2** gemäß der Drehrichtung **1** fest (Abb. D).

## ● Universal-Rührquirl demontieren

- Universal-Rührquirl **4** von der Rührwelle **3** entfernen: Nutzen Sie die Montageschlüssel **2** gemäß der Drehrichtung **1** (gehen Sie in umgekehrter Reihenfolge von "Universal-Rührquirl montieren" vor).

## ● Bedienung

### ● Ein-/Ausschalten (siehe Abb. E)

#### **Einschalten:**

- Drücken Sie den EIN/AUS-Schalter **5** und halten Sie ihn in dieser Stellung.

#### **Ausschalten:**

- Lassen Sie den EIN/AUS-Schalter **5** los.

## ● Umschalten auf Dauerfunktion

- Drücken Sie den EIN/AUS-Schalter **5**, verriegeln Sie den EIN/AUS-Schalter **5** mit der Feststelltaste **6** und lassen Sie den EIN/AUS-Schalter **5** los.

## ● Ausschalten der Dauerfunktion

- Drücken Sie kurz den EIN/AUS-Schalter **5**.

## ● Sanftanlauf-Funktion

- Dieses Produkt verfügt über eine elektronisch geregelte Sanftanlauf-Funktion, durch die das Produkt nach und nach startet, um „Rückschlag“ zu vermeiden. Diese Funktion erhöht die Sicherheit und verhindert auch, dass das zu mischende Material aus dem Mischbehälter spritzt.

## ● Einstellen der Drehzahl durch den Ein/Aus-Schalter (siehe Abb. E)

### HINWEIS

- ▶ Der EIN/AUS-Schalter verfügt über eine Drehzahlvorwahl.
- ▶ Sie können diese Einstellung nicht während des Gebrauchs verändern.

- Drücken Sie den EIN/AUS-Schalter **5** ganz leicht, um eine niedrige Drehzahl einzustellen.
- Erhöhen Sie den Druck, um die Drehzahl zu erhöhen.

## ● Voreinstellung der Drehzahl (siehe Abb. F)

Das Elektrowerkzeug kann auf eine bestimmte Drehzahl voreingestellt werden, d.h. von Stufe 1 bis 6 zum Mischen von verschiedenen Viskositäten.

Stellen Sie die benötigte Drehzahl mit der Drehzahlvorwahl **7** ein.

### HINWEIS

- ▶ Starten Sie mit der niedrigsten Drehzahl, Stufe 1, und erhöhen Sie dann die voreingestellte Drehzahl so lange, bis die geeignete Mischwirkung erzielt wird.

## ● Bedienen des Farb- und Mörtelrührers

- Tauchen Sie den Universal-Rührquirl **4** mit der niedrigsten Drehzahl vorsichtig in das zu mischende Material.
- Sobald der Mischwendel **4a** vollständig im Material eingetaucht ist, können Sie die Drehzahl erhöhen.
- Bewegen Sie den Universal-Rührquirl **4** während des Mischens durch den Mischbehälter und mischen Sie so lange, bis das Material gut vermischt ist.

## ● Nach dem Gebrauch

1. Schalten Sie das Produkt aus. Trennen Sie das Produkt vom Netz und lassen Sie es gegebenenfalls abkühlen.
2. Überprüfen, reinigen und lagern Sie das Produkt wie unten beschrieben.

## ● Reinigung und Pflege

### ⚠ WARNUNG!



Schalten Sie das Produkt aus, trennen Sie es vom Netz und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Inspektions-, Wartungs- oder Reinigungsarbeiten durchführen!

## ● Reinigung

- Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten. Entfernen Sie Staub nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung.
- Regelmäßige ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.
- Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch auf abgenutzte und defekte Teile. Verwenden Sie es nicht, falls Sie defekte oder abgenutzte Teile feststellen.
- Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.
- Reinigen Sie das Produkt mit einem trockenen Tuch. Verwenden Sie für schwer zugängliche Stellen eine Bürste.
- Entfernen Sie insbesondere Schmutz und Staub von den Lüftungsöffnungen mit einem Tuch und Bürste.
- Blasen Sie hartnäckigen Staub mit Druckluft (max. 3 bar) ab.
- Entfernen Sie den Universal-Rührquirl **4** von der Rührwelle **3** (Abb. C, D). Reinigen Sie den Universal-Rührquirl **4** mit Wasser.

- Nach der Reinigung, trocknen Sie den Universal-Rührquirl **4** und besprühen Sie diesen vor der Lagerung mit etwas Rostschutzöl.

### HINWEIS

- ▶ Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnden oder andere aggressive Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.

### ● **Wartung**

Überprüfen Sie das Produkt und die Zubehörteile (z. B. Einsatzwerkzeuge) vor und nach jeder Benutzung auf Verschleiß und Beschädigungen. Tauschen Sie diese gegebenenfalls wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben gegen neue aus. Beachten Sie dabei die technischen Anforderungen (siehe „Technische Daten“).

### ● **Reparatur**

Im Innern dieses Produkts befinden sich keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können. Wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft, um das Produkt überprüfen und instand setzen zu lassen.

### ● **Lagerung**

- Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Netz.
- Reinigen Sie das Produkt wie oben beschrieben.
- Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreien und gut belüfteten Ort.
- Lagern Sie das Produkt stets an einem für Kinder unzugänglichen Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 10 °C und 30 °C.
- Wir empfehlen das Produkt zur Lagerung in seiner Originalverpackung aufzubewahren oder es mit einem geeigneten Tuch gegen Staub abzudecken.

### ● **Transport**

- Schalten Sie das Produkt aus und trennen Sie es vom Netz.
- Bringen Sie, falls vorhanden, Transportschutzvorrichtungen an.
- Tragen Sie das Produkt immer an den Griffflächen.
- Schützen Sie das Produkt gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.
- Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.

### ● **Störung und Behebung**

#### ⚠ **WARNING!**

- ▶ Führen Sie nur solche Arbeiten durch, die in dieser Bedienungsanleitung erklärt sind! Alle weiteren Inspektions-, Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen von einer autorisierten Kundendienststelle oder einer ähnlich qualifizierten Fachkraft durchgeführt werden!

Vermeintliche Fehlfunktionen, Störungen oder Schäden sind häufig auf Ursachen zurückzuführen, die vom Benutzer selbst behoben werden können. Überprüfen Sie das Produkt deshalb vor dem Kontaktieren einer Fachkraft anhand der untenstehenden Tabelle. In den meisten Fällen lassen sich Störungen so schnell beheben.

Problem	Mögliche Ursache	Lösungsansatz
Produkt startet nicht	Nicht an die Stromversorgung angeschlossen	An die Stromversorgung anschließen
	Netzkabel oder Stecker defekt	Von einer Fachkraft überprüfen lassen
	Anderer elektrischer Defekt am Produkt	Von einer Fachkraft überprüfen lassen

Problem	Mögliche Ursache	Lösungsansatz
Produkt erreicht nicht die volle Leistung	Stromversorgung (z. B. Generator) hat zu niedrige Spannung	Produkt an eine geeignete Stromversorgung anschließen
	Lüftungsöffnungen blockiert	Lüftungsöffnungen reinigen
Unbefriedigendes Ergebnis	Einsatzwerkzeug ist abgenutzt	Gegen ein neues tauschen
	Einsatzwerkzeug nicht für die Aufgabe geeignet	Geeignetes Einsatzwerkzeug verwenden

## ● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1 - 7: Kunststoffe / 20 - 22: Papier und Pappe / 80 - 98: Verbundstoffe



Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind recycelbar, entsorgen Sie diese getrennt für eine bessere Abfallbehandlung. Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Werfen Sie Ihr Produkt, wenn es ausgedient hat, im Interesse des Umweltschutzes nicht in den Hausmüll, sondern führen Sie es einer fachgerechten Entsorgung zu. Über Sammelstellen und deren Öffnungszeiten können Sie sich bei Ihrer zuständigen Verwaltung informieren.

## ● Service

### **WARNUNG!**

- ▶ Lassen Sie Ihr Produkt von der Servicestelle oder einer Elektrofachkraft und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Produkts erhalten bleibt.
- ▶ Sollte die Anschlussleitung oder der Netzstecker beschädigt sein, so muss diese(r) durch den Hersteller oder ähnlich qualifizierte Fachkraft ausgetauscht werden, um Gefährdungen zu vermeiden!

## ● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Sie erhalten auf dieses Produkt 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von 3 Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns - nach unserer Wahl - für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind (z. B. Batterien) und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

### Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 123456) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.

DE

#### Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111 (kostenfrei aus dem dt. Festnetz / Mobilfunknetz)  
E-Mail: owim@lidl.de

AT

#### Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)  
E-Mail: owim@lidl.at

CH

#### Service Schweiz

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)  
E-Mail: owim@lidl.ch

**IAN 310920**

## ● Original- Konformitätserklärung

Wir, OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, DE-74167 Neckarsulm, DEUTSCHLAND, erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt: Farb- und Mörtelrührer PFMR 1600 A1, Modell-Nr.: HG04642, Version: 12 / 2018, auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den Normen / normativen Dokumenten der 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU übereinstimmt.

### Angewandte harmonisierte Normen:

EN 60745-1:2009/A11:2010  
EN ISO 12100:2010  
EN 55014-1:2006/A2:2011  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 50581:2012

### Seriennummer: IAN 310920



Tobias König  
Bereichsleiter / Dokumentenverantwortlicher  
OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1,  
DE-74167 Neckarsulm, GERMANY

Neckarsulm, 07/12/2018

Die Konformitätserklärung finden Sie auch unter:  
[www.owim.com](http://www.owim.com).



Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
DE-74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model No.: HG04642

Version: 12/2018

IAN 310920

